

Sur son réseau municipal

Alma abaissera ses tarifs d'électricité au niveau de ceux de Sagel

(Par J.-J. Marier)

Alma — Comme il avait été convenu, pendant qu'on préparait la fusion des quatre villes qui ont donné la nouvelle cité d'Alma, on fera bientôt l'ajustement des tarifs de vente de l'électricité dans le réseau municipal d'Alma, au niveau des tarifs de La Compagnie Electrique du Saguenay. C'est l'objet d'une proposition faite par l'ancien maire d'Alma, M. Paul-Emile Harvey, au cours de l'Assemblée générale du conseil municipal, lundi soir.

Cette question est venue sur le tapis, quand le secrétaire-trésorier a lu une lettre d'offre de services de M. Jean Amyot, ingénieur professionnel, dans le

but de faire un travail d'expertise sur ce réseau de la ville. Suivant un avis exprimé par le conseiller M. Edmond Martel, on allait remettre la question

à l'étude, lorsque M. Paul-Emile Harvey a signalé qu'il s'agissait là d'un engagement fait à l'endroit de la population, et que "sans rien brusquer, on ne pouvait retarder indéfiniment l'ajustement des tarifs".

D'une part, M. Martel soutenait que le budget de l'année prévoyait un revenu déterminé provenant de la vente de l'électricité et qu'une diminution des tarifs se solderait par un déficit, alors que M. Harvey déclarait injustifiable que des citoyens d'une même ville ne paient pas le même prix pour un même service. C'est alors qu'il a été

convenu d'autoriser M. Joseph-Henri Potvin, qui présidait le comité de l'électricité dans l'ancienne cité d'Alma, d'étudier l'affaire et de faire rapport au conseil sur la façon de hâter cet ajustement des taux. Il sera secondé dans son travail par M. Julien Pilote, conseiller pour Isle-Maligne, et électricien de métier et ce comité pourra, au besoin, recourir aux services de spécialistes en la matière.

La distribution de l'électricité à Alma

La distribution de l'électricité dans les limites de la nouvelle cité d'Alma se fait par trois

réseaux distincts : celui de l'ancienne cité d'Alma, municipalité depuis 1926, celui de la Compagnie Electrique du Saguenay et celui de Price Brothers.

Le réseau municipal d'Alma dessert la majeure partie du territoire de l'ancienne cité, celui de La Compagnie Electrique du Saguenay dessert l'ancienne ville d'Isle-Maligne, l'ancienne ville de Naudville, le quartier St-Georges d'Alma et l'extrémité est de la rue Sacré-Coeur, en allant du côté du Rang Saguenay; le réseau de Price Brothers dessert l'ancienne ville de Riverbend.

Les frais de l'Aluminium Limited et pourquoi ils augmentent

Comment expliquer que l'Aluminium Limited, dont le revenu provenant des ventes d'aluminium a été le plus élevé de son histoire en 1961, ait vu ses bénéfices baisser à environ la moitié du niveau de 1956?

La réponse est simple: Les frais de la Compagnie ont augmenté plus rapidement que les revenus. Cependant, en vue d'expliquer à ses lecteurs comment la chose a pu se produire, LE LINGOT apporte aujourd'hui des précisions sur cette augmentation des frais de la Compagnie ainsi qu'une brève analyse de la situation:

Nos méthodes de production étant plus efficaces, il serait normal que nos frais diminuent. Ils diminueraient, en effet, si nous fonctionnions à pleine capacité et si les conditions de vente étaient les mêmes qu'en 1956.

Cent petites commandes au lieu d'une grosse

En 1956, nous avons vendu quelque 225,000 tonnes d'aluminium aux Etats-Unis. Or la majeure partie de ce tonnage était sous forme de grosses commandes venant de fabricants américains d'aluminium de première fusion, qui n'achètent plus nos lingots. Nous avons réussi à améliorer nos ventes d'aluminium aux usagers indépendants de ce pays, mais ce qu'il ne faut pas oublier, c'est que le coût d'une centaine de petites ventes est plus élevé que celui de deux ou trois grosses ventes. De plus, les fabricants d'aluminium de première fusion nous achetaient des lingots types, tandis que nos nouveaux clients exigent des formes plus complexes de lingots. Autre chose : ces petits clients ont besoin de conseils d'ordre technique. Nous sommes très heureux de les leur fournir et les rapports harmonieux qui existent entre eux et nous sont pour nous une source de vive satisfaction, mais ce service ad-

ditionnel occasionne des frais, qui ont contribué à augmenter le coût de nos ventes.

Il en coûte plus pour transformer

Le fait qu'il nous est nécessaire de transformer une proportion grandissante de notre aluminium afin de pouvoir le vendre est un autre facteur qui a contribué à l'augmentation de nos frais. Durant 1961, la compagnie a accru ses installations de transformation dans 20 pays différents; elle poursuit ce programme en 1962, et continuera dans ce sens au cours des années à venir. On estime qu'au cours des deux prochaines années, il se produira une augmentation de 30 pourcent dans la capacité installée des usines de transformation de l'Aluminium Limited. Ces fabriques auront une capacité totale qui leur permettra de transformer quelque 400,000 tonnes de lingots en produits divers. Il s'ensuivra que nos usines d'électrolyse seront plus actives.

Production au ralenti

Si nous pouvions augmenter nos ventes de façon que nos usines d'électrolyse fonctionnent à 90 p. 100 de leur capacité ou à peu près, nous pourrions répartir nos frais sur un plus vaste tonnage. Ils sont fixes, pour la plus grande part, ce qui signifie que le montant que nous devons payer en frais ne varie pas, quel que soit le niveau de la production. Ainsi, nos frais d'amortissement et d'intérêt sur l'argent que nous empruntons s'établissent à environ \$45,000,000 par année. Ce montant ne varie pas, mais il se traduit par un coût qui peut varier, selon

que la production est au ralenti ou en progression, entre 5¢ et 2.5¢ la livre. Sachant que notre produit se vend à 24¢ la livre, on peut voir que la différence dans le coût de dépréciation peut être considérable.

Hausse des salaires

Il conviendrait de mentionner que les taux horaires des salaires sont en augmentation d'environ 40 p. 100 depuis 1955. Au rythme actuel de la production, cela représente une augmentation considérable dans le coût des salaires par tonne durant cette période.

En résumé, nos frais sont en

augmentation parce que nous vendons une plus grande partie de notre aluminium sous forme de produits semi-finis ou finis — dont la production est plus coûteuse que celle des lingots, parce que nos usines d'électrolyse ne fonctionnent pas à pleine capacité et que nos frais fixes sont répartis sur un plus faible tonnage, parce que nous fournissons un service accru à nos clients, et parce que certains frais — comme ceux des salaires et du transport — ont augmenté au cours des dernières années.

Notre revenu a augmenté, mais pas au même rythme que nos frais.



DON DE \$4,000 fait par la Compagnie Price Brothers de Kénogami au Comité des fêtes du cinquantenaire de la ville de Kénogami. Le mardi après-midi, 24 juillet, à M. Réal Lévesque, président du Comité et chef-commissaire du bureau d'Alu-

minium Laboratories Limited a reçu le chèque des autorités de la Compagnie Price Brothers représentée par MM. H.H. Sears, gérant de la Division du papier et J-Raymond Cormier, directeur des relations extérieures.

La Chambre de P.-Alfred explique son attitude sur le service de messagerie

Port-Alfred (DNC) — Dans un communiqué remis à la presse, M. J.-A. Fréchette, président de la Chambre de commerce de Port-Alfred, expose les principaux motifs qui ont amené cet organisme à ne pas s'opposer au changement proposé par la Compagnie de chemin de fer Roberval-Saguenay et le Canadien National, au sujet de la distribution des messageries à Port-Alfred et dans le district de la Baie des Ha-has.

"En premier lieu, nous avons reçu l'assurance que le nouveau service serait supérieur à celui existant; donc, notre organisme étant voué aux intérêts de la communauté, et non à ceux d'une classe en particulier, nous ne pouvions faire autrement qu'approuver tout projet susceptible d'amélioration", fait re-

marquer le président de la Chambre locale.

"Au sujet des mises à pied, souligne M. Fréchette, nous avons encore reçu l'assurance qu'un seul employé de Port-Alfred, ayant moins de trois ans de service perdra son emploi. Pour ce qui est du bureau pour le service des messageries, il

continuera, comme par le passé, d'être situé dans les limites de la ville de Port-Alfred.

Régie interne

Dans le domaine de la rentabilité et de l'administration de toute entreprise, le président de la Chambre est d'opinion qu'il s'agit là "d'un problème de régie interne et qu'il appartient aux administrateurs des entreprises concernées de résoudre." A l'appui de cet avancé, M. Fréchette cite l'exemple d'une corporation publique: "la ville de Port-Alfred qui, l'hiver dernier, abandonnait son service municipalisé de la vente d'eau aux navires pour le confier à une entreprise privée, parce que plus rentable pour la municipalité; conséquemment, quatre emplois furent abolis à la suite de l'abandon de service et personne n'est venu demander à la Chambre de commerce de protester, le Syndicat des employés municipaux n'a même pas jugé bon de le faire", dit en terminant le président de la Chambre de Port-Alfred.

EN TRAVERSANT LES PONTS

Au conseil municipal d'Alma

L'assemblée du conseil municipal d'Alma de lundi était pratiquement la première réunion d'affaire de l'organisme.

On a alors procédé à la nomination des présidents des comités qui avaient été formés lors de la réunion du comité plénier, tenue le jeudi précédent.

Ces présidents sont: Finances: M. Paul-Emile Harvey; conventions collectives: M. Joseph-Henri Potvin; police et pompiers: M. J.-Arthur Bédard, et M. Henri Tremblay, comme secrétaire; voirie: M. Armand Bergeron et M. Claude Lahaie comme secrétaire.

On a ajouté alors deux autres comités: travaux d'aqueduc et d'égout: président: M. Laureat Lessard; travaux d'hiver: président: M. Jean-Marie Tolbot.

Comme les 34 membres du conseil ont été nommés par le bill même de fusion, ils siègent

sans renouvellement de serment, mais comme le maire a été élu par le conseil, il a cru bon renouveler le serment d'office.

Le président de la Commission d'urbanisme, M. Roméo Fortin, a donné avis de motion pour modifier la constitution de cet organisme, afin d'y ajouter trois membres pour représenter Naudville, Riverbend et Isle-Maligne.

Alma offrira \$1 du pied, soit la valeur apparaissant au rôle d'évaluation, pour l'achat d'une bande de terrain homologuée, le long de la rue Sacré-Coeur, près Labrecque.

Comme l'aéroport d'Alma ne sert pas encore tellement le soir, le conseiller M. Roméo Fortin, a suggéré qu'on attende encore avant de faire raccorder le système d'éclairage de la piste. Le fédéral a fait installer ce système.

La voirie a déjà indiqué à Alma que la Province ne considère plus les rues Collard et St-Joseph comme route régionale; vu que la ville n'a pas accepté ce point de vue, on a transféré à la voirie une réclamation faite pour l'intersection St-Joseph et Sauvé.

Les demandes de subventions pleuvent à la table du conseil d'Alma: \$50 pour le diner champêtre des pensionnaires du Foyer Ste-Marie; \$10 pour la troupe qui représentera la Province aux fêtes de la Confédération; un montant indéterminé pour la Ligue de balle-molle des débrouillards d'Alma; \$1,500 pour la Traversée du lac St-Jean; une annonce dans un programme-souvenir, etc..

De l'avis d'un membre du conseil: "Mettre à l'étude" veut souvent dire la même chose que "refuser".

Le Ministère fédéral des postes étudie le problème de la "fusion postale" en vue de répondre à la demande du conseil pour l'extension, aux limites de la ville, du service de livraison du courrier par facteurs.

Les citoyens du quartier St-Georges croient que maintenant que la fusion est faite, on devrait faire paver toutes les rues de cet arrondissement et faire faire les trottoirs.

Me André Gauthier, c.r., d'Alma a été retenu, sur une base permanente, comme conseiller juridique de la cité d'Alma.

De l'avis de Me Gauthier, le bill 188 qui a consacré la fusion qui a consacré la fusion ne contient que quelques articles qui peuvent donner lieu à interprétations variées. Il a demandé deux jours avant de donner une interprétation des articles 5 et 19.

Le premier se rapporte aux résolutions, règlements, etc... des anciennes villes et le second stipule que les dépenses en capitalisation ne se feront qu'à l'aide d'emprunts à longs termes.

Il en coûtera plus cher pour voyager en taxi

Chicoutimi (DNC) — Les usagers du taxi à Chicoutimi paieront à l'avenir \$0.10 de plus au départ. Le règlement municipal qui fixe les tarifs des taxis a en effet été modifié en ce sens à la dernière séance du conseil. La charge initiale qui était jadis de \$0.40 sera maintenant de \$0.50.

Pour ce qui est de la limite du nombre de véhicules devant être utilisés comme taxis, le conseiller Roy a proposé de l'établir au pro-rata de la population, soit un taxi par 650 personnes. Cette suggestion a été approuvée et l'avis de motion pour l'amendement du règlement a été donné à la séance de lundi soir.

Bénédiction des automobiles au Lac Bouchette

Dimanche prochain, le 29 juillet, les Gardiens du Sanctuaire du Lac Bouchette invitent cordialement tous les automobilistes de la région à venir faire bénir leurs voitures et mettre leurs voyages sous la protection de Notre-Dame-de-Lourdes et saint Antoine.

La cérémonie de bénédiction aura lieu après la messe de 11 heures, le matin. Par la même occasion, tous les automobilistes qui le désirent peuvent s'inscrire dans la confrérie de St-Christophe pour en gagner les multiples avantages spirituels et matériels.

COURS D'ESPAGNOL

Théorie et Conversation. Un soir par semaine à partir du 1er septembre.

S'adresser après 5 heures à:

Tél.: 543-0469

VERRES de CONTACT

Marcel Quenneville, optométriste
(Centre Clinique d'Arvida)

512, rue School

Tél.: Bur: 548-4663 - Rés.: 548-8414

ARVIDA

KRESGE'S

JEUDI - VENDREDI et SAMEDI
les 26, 27 et 28 juillet



BAS NYLON

sans couture, en mesh.

GRATUITS

avec l'achat d'une paire de

BOTTINES de CANEVAS

pour garçons
de 4 à 10
la paire

1.49

de 11 à 13
pour garçons
la paire

1.59

pour garçons
de 1 à 5
la paire

1.79



PISCINES DE PLASTIQUE

pour enfants. Grandeurs:
44 x 72, hauteur 14 pouces,
avec supports de fer.
SPECIAL

\$11.88

A NOTRE CASSE-CROUTE

Une salade pour tous les goûts

Salade aux oeufs 55¢

Salade aux légumes

55¢

Salade au thon 60¢

Salade au homard

99¢

Salade au jambon de Virginie 60¢

MATERIAUX DE CIMENT

BRIQUES

GRISE - DE COULEURS

QUALITE
SERVICE
BAS - PRIX

Tous nos produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction.

Dunbrick Limitée

J.-R. Théberge, propriétaire

BLOCS

cheminées
préfabriquées

TUILE

DE PARTERRE



596 ouest rue PRICE CHICOUTIMI

543-7793



M. ROMÉO LALANCETTE, cuiseur de cuves à la section du service des salles de cuves de l'usine de réduction No 1 de l'Alcan d'Arvida, vient de compléter 25 ans de services continus à ces usines. Debouts, de gauche à droite, MM. T.T. Anderson, surintendant général de la Divi-

sion de la réduction, Léo-Paul Néron, beau-frère du nouveau pionnier, Rosaire Lalancette, frère du nouveau pionnier et Donat Aubin, contremaître général. Assis, M. Roméo Lalancette signant le livre du Club des pionniers de l'Aluminium.

Pour l'égoût de Jonquière

"La tranchée avait jusqu'à 40 pieds de profondeur"

M. Roméo Lalancette

"Le canal destiné à l'égoût collecteur de Jonquière, qui fut creusé jusqu'au Saguenay, avait jusqu'à 40 pieds de profondeur par endroit, et fut creusé à la petite pelle". Voilà ce que nous apprend M. Roméo Lalancette, préposé à la cuisson des cuves à l'Alcan d'Arvida, qui vient de compléter 25 années de services continus à ces usines.

M. Lalancette est propriétaire de sa maison au 42 de la rue Nelson à Kénogami. Son père était chauffeur de chaudière à vapeur à la Compagnie Price Brothers. Il a fréquenté l'école Saint-Michel jusqu'en 9e année et son premier emploi fut justement de creuser cette tranchée pour l'égoût collecteur.

Il travailla par la suite à la construction de l'école Sainte-Thérèse d'Arvida; il fut bûcheron alors qu'il avait 17 et 18 ans, puis draveur et dynamiteur d'embâcles.

Enfin, en 1937, M. Lalancette acceptait un emploi aux usines d'Arvida, il travailla durant 18 mois à l'usine d'Alpâte et le reste de ses 25 ans dans les salles de cuves.

En 1938, il épouse Mlle Marie

Néron qui lui donna trois enfants: Guy, qui a un atelier de réparation de batteries, Ghislain, employé d'une station de service et Jocelyne, élève de 11e année.

Etant un homme très actif, M. Lalancette déclare qu'il n'a pas de temps libre. Quand il n'est pas au travail à l'Alcan, il trouve toujours quelque chose à faire et pour se reposer, il fait de la lecture et regarde la télévision.

Au cours de ses vacances, il fait toujours un long voyage en automobile et réserve sa troisième semaine pour chasser le chevreuil aux alentours de Rimouski.

M. Lalancette est membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie de la Compagnie.

mène à la plage du Club à St-Gédéon a subi une excellente réparation. Le pique-nique annuel aura lieu tel que prévu à cette plage, dimanche le 5 août. On réserve de nombreuses surprises à ceux qui y prendront part.

x x x

M. Pierre Chouinard du comité du bien-être demande aux membres de l'aviser des séjours des membres à l'hôpital ainsi que de toute nouvelle ayant trait au décès de proches parents des membres.

Une caisse enregistreuse sera sous peu acquise par le comité du local du Club, rue Moritz à Arvida.



UNITE-SOCIABILITE

Nouvelles du Club des contremaîtres

M. Arthur Beaulieu responsable du comité des loisirs avise les membres que la route qui



Nouvelles de l'Ordre loyal des Moose

Plus de 125 membres assistaient à la soirée en l'honneur du président ex-officio, M. V. Delongchamps, samedi soir dernier le 21. Un magnifique cadeau fut remis à M. Delongchamps qui gratifia ses amis d'une courte allocution de remerciements.

Un prix de présence offert par le Garage Beaulieu été présenté par M. P.-Y. Lussier à M. Gaston Mathieu. Le gagnant du concours de valse fut M. Georges Langlois qui reçut un jeu de badminton du magasin de la Baie d'Hudson.

Le président du comité de la récréation annonce un concours original qui aura lieu samedi prochain le 28 juillet, un concours de gigue simple pour homme.

Tel que convenu, le pique-nique annuel de la fraternité a eu lieu au Portage-des-roches, malgré le temps plutôt inclement. L'assistance était nombreuse. Les prix donnés furent une gracieuseté des frères Roland Hébert et Alex Garant.

M. J.-R. Michaud directeur à la Ch. de commerce

Port-Alfred (DNC) — M. Jean-Raymond Michaud, courtier d'assurance de Port-Alfred, vient d'être nommé directeur de la Chambre de commerce locale, en remplacement de M. Gérard Vallée, gérant de la Banque de Montréal. M. Vallée, qui a été désigné au poste de conseiller économique au sein de la Chambre de commerce régionale du Saguenay, a remis sa démission afin de consacrer tout son temps à l'organisme régional. La nomination de M. Michaud a été approuvée par le conseil d'administration de la Chambre lors de sa dernière réunion.



M. A. E. GILMORE, d'Arvida a été élu directeur provincial de la Fédération horticole de la province lors du congrès tenu au Jardin botanique de Montréal, le 14 juillet.



Dans
notre
COIN

GENERAL: Il a fallu un peu plus de 36 heures pour démolir la structure de bois des anciens quartiers généraux de la police de l'Alcan et nettoyer le site.

REDUCTION No 1: M. Roméo Lalancette, cuiseur de cuves, vient de recevoir sa montre marquant 25 ans de services continus aux usines de l'Alcan d'Arvida.

CHEMIN DE FER: M. Louis-Joseph Brassard, serre-freins, a complété 25 ans de services continus aux usines locales le 22 du courant.

REDUCTION No 4: Les salles de cuves 52 et 53 ont toutes deux remporté le trophée de propreté pour le mois de juillet, en conservant 92 points.

On vous y attend...

JEUDI

26 juil. — Garde St-Jacques d'Arvida — Exercice — Ecole St-Jacques — 7 h.

DIMANCHE

29 juil. — Union régionale des caisses populaires — Assemblée générale — Ecole St-Tharcisius — 10 h. inscription des délégués.

MARDI

31 juil. — Commission scolaire d'Arvida — Réunion régulière rue Mellon — 7 h. 30.

31 juil. — Commission scolaire d'Alma — Réunion régulière — Ecole Champagnat — 7 h. 30.

MERCREDI

1 août — Ordre loyal des Moose d'Arvida — Réunion — Local Rg St-François — 8 h.

JEUDI

2 août — Jeunesse abstinente du diocèse de Chicoutimi — Congrès — Séminaire St-Jérôme — Les 2-3-4 août.

LUNDI

4 août — Exécutif de l'Union des municipalités — Réunion Hôtel de ville d'Arvida.

Eau emmagasinée dans les trois réservoirs

(Lac Saint-Jean, Passes-Dangereuses et lac Manouan)

Cote	Année normale 84%	Le 16 juillet 73%	Le 23 juillet 76%	Variation avec la semaine précédente plus 3%	Variation avec l'année normale moins 8%
------	-------------------	-------------------	-------------------	--	---

Ecoulement des eaux

Pieds cubes à la seconde	Semaine précédente 48,700	Du 16 juillet au 22 juillet 64,800	Variation avec la semaine précédente plus 16,100
--------------------------	---------------------------	------------------------------------	--

Cinq directeurs, zone 4, Club des contremaîtres, des usines d'Arvida

Nous présentons aujourd'hui les directeurs de la zone No 4 du Club des contremaîtres des usines de l'Alcan, à Arvida. Ces directeurs furent élus lors de l'assemblée annuelle du 14 juin et sont à la disposition des membres de cette zone jusqu'en juin 1963.

La zone No 4 comprend les usines de soude-croûte; de coulage Nos 1 et 2; les salles de cuves Nos 22 et 23; la section de la distribu-

tion de l'énergie électrique et la section du revêtement des cuves 20 - 26.

Le président de cette zone est M. J.-Emile Dubois, contremaître d'équipes rotatives aux salles de cuves Nos 22 et 23.



M. FELIX BASQUE, contremaître de l'entretien des convertisseurs rotatifs et des redresseurs de courant de la station No 3.



M. ZOTIQUE BERGERON, contremaître d'équipes rotatives à l'usine de coulage No 1.



M. HENRI COTE, contremaître d'équipes rotatives à l'usine de coulage No 2.



M. SYLVIO LAMBERT, contremaître général des salles de cuves Nos 22 et 23.



M. LEONCE LAVOIE, contremaître d'équipes rotatives au revêtement des cuves de l'usine de réduction No 1.

AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL.

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. 548-8164



Profitez de ces spéciaux pour acheter une automobile pour vos vacances.

1961 BUICK SPECIAL
Tout équipé comme neuf

\$2,250

1960 AUSTIN COACH

\$945

1960 VAUXHALL
Station Wagon

\$1,245

1958 DODGE
Sedan

\$795

Bouvin & Fils

AUTO L'ÉTÉ

CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427-28



TOUTE LA FAMILLE
SERA ENCHANTEE !

Tous apprendront à se servir de la

PORTATIVE
"REMINGTON"

Quand papa aura signé



Très vrai! Il choisira à payer \$1.00 comptant et \$1.00 par semaine.

Demandez une démonstration

**LA LIBRAIRIE
COMMERCIALE Ltée**

20 Cartier Est Chicoutimi
Tél.: 543-4407

Suggestion du Syndicat concernant les bourses de la Consol Paper

PORT-ALFRED (DNC) — Dans une lettre qu'il vient de faire parvenir à M. S.-D. Elder, président du comité des bourses d'études de la compagnie Consolidated Paper, le Syndicat des travailleurs de la pulpe et du papier de Port-Alfred constate que dans le programme, des facultés reconnues dans les diverses universités, seule la faculté de génie forestier est accessible à l'Université Laval. Cette situation, signalent les dirigeants syndicaux, présente un désavantage marqué pour les employés de Port-Alfred, car le centre géographique le plus approprié pour la région du Saguenay est le centre universitaire de Québec (Université Laval). Le syndicat insiste pour que d'autres facultés soient également accessibles à l'exemple des Universités de Montréal, McGill et Sir George William. On sait que la compagnie

Consolidated Paper a inauguré, en 1961, un service de bourses d'études pour le bénéfice de ses employés ou leurs dépendants, afin de les aider à défrayer les dépenses nécessitées par des études universitaires. Les cinq bourses octroyées chaque année sont d'une valeur de \$2,000 à \$2,500, selon la durée du cours à être suivi par le gagnant. Le syndicat estime que le geste posé par la compagnie est une belle initiative de sa part et mérite des félicitations et des remerciements.

Le communiqué syndical précise que la lettre à M. Elder ne constitue pas une résolution de blâme, mais bien à titre de suggestion à la compagnie de manière à ce que les employés de Port-Alfred aient l'opportunité de profiter des mêmes avantages qui sont accordés dans les autres universités.

**PAIN
Rayon Soleil**

**Le plus GROS boulanger
de la région**

FRANCIS BOUCHARD LTÉE

Mémoire de la Comm. scolaire d'Arvida

Nombreux points de grand intérêt ayant trait à l'enseignement

La commission des écoles catholiques d'Arvida, soucieuse de pousser l'enseignement en vue de le rendre accessible à tous, a renfermé, dans un Mémoire, les considérations qu'elle juge opportunes et les a présentées à la Commission Royale d'Enquête sur l'Enseignement.

Le Mémoire en question est d'intérêt commun et pour en faire profiter nos lecteurs nous l'avons résumé dans ses points saillants et comportant des améliorations plus qu'opportunes.

Le document comprend 27 pages et se divise en 13 points. Nous avons laissé tomber le dernier qui traite de l'article 232 du Code scolaire que la législature provinciale vient d'abolir.

Financement

Le chapitre le plus élaboré du mémoire de la commission des écoles catholiques, à la Commission d'enquête royale sur l'enseignement, est celui du financement.

Le mémoire voudrait que les frais d'administration soient défrayés suivant la capacité de payer des individus plutôt que sur la propriété. Ainsi, un individu ayant une propriété valant \$10,000, une famille de 6 ou 7 enfants et gagnant un salaire annuel de \$5,000 paie moins qu'un autre individu possédant une propriété équivalente mais qui aurait 2 ou 3 enfants et qui gagnerait \$7,000 à \$8,000.

Il en est de même pour les compagnies qui doivent investir d'énormes sommes d'argent en immobilisation pour faire fonctionner des entreprises donnant un rendement satisfaisant alors que les banques, les commerces, les compagnies de finances et d'autres entreprises du même genre n'ont besoin que d'immeubles plus restreints, ou simplement loués, pour obtenir relativement un même rendement pécuniaire.

Le mémoire suggère que toutes les entreprises industrielles,

commerciales, financières ou autres, soient placées dans une même catégorie. Leurs immeubles seraient évalués selon une base scientifique, égale dans toute la province et les commissions scolaires des localités où se trouvent ces immeubles pourraient imposer un taux de taxe sur ceux-ci, selon leurs besoins respectifs. Le gouvernement devrait avoir recours à un impôt sur les revenus de ces entreprises pour être distribué aux commissions scolaires selon un système de péréquation.

Pour les propriétés individuelles, le mémoire de la commission scolaire d'Arvida préconise une évaluation scientifique à être faite dans toute la province. Un taux de taxe devrait être imposé en relation avec la capacité moyenne de payer des propriétaires individuels de toute la province. Un taux de taxe minimum et un taux de taxe maximum ainsi déterminés donneraient l'écart dans lequel les commissions scolaires pourraient agir.

Les locataires ne sont pas oubliés dans ce système de taxation. Le mémoire préconise d'imposer une taxe égale à un pourcentage du loyer annuel.

Comme moyen supplétif, dans le champ de taxation et de revenus, les commissions scolaires doivent réclamer une part de l'impôt sur le revenu des particuliers distribuée d'après un système de péréquation.

Dettes obligataires

Un système de péréquation devrait être établi en vue d'accorder une partie de l'impôt sur le revenu afin d'éteindre les dettes provenant des déficits accumulés, des déficits de construction et surtout les dettes provenant des différentes émissions d'obligations nécessitées par les constructions d'écoles.

Office du crédit scolaire

La commission scolaire d'Arvida préconise un Office de crédit scolaire semblable au crédit agricole, pour aider les commissions scolaires dans leurs emprunts. Cet office prêterait à un taux de 2½% au lieu d'un loyer net de 5.9% et 6.9% comme c'est le cas actuellement.

L'office du crédit scolaire pourrait se procurer des fonds selon le plan "Laflamme" qui préconise la vente de certificats de \$2.50 l'unité remboursables après cinq ans, sans intérêt et donnant droit à des primes généreuses qui seraient tirées au

sort, à tous les trois mois, parmi les détenteurs de certificats.

Octrois sur les constructions

La loi place toutes les commissions scolaires sur le même pied, par son système de péréquation, en ce qui a trait à la distribution des subsides pour l'administration de leurs dépenses budgétaires annuelles. Cependant, dans le domaine des octrois pour la construction, il y a inégalité. Il est suggéré que cette anomalie disparaisse et que des octrois soient donnés à toutes les commissions scolaires pour les constructions, réparations, etc.

Formations de commissions scolaires régionales

La loi actuelle favorise l'éclosion de commissions scolaires régionales dans les endroits où il y a une similitude dans les propriétés et la fréquentation scolaire. Cependant elle semble moins favorable dans certains endroits où d'une part la propriété est plus élevée dans une ville et où les besoins sont plus nombreux dans les autres localités, par suite d'une plus grande fréquentation.

La loi prévoit que toutes les dépenses en immobilisations doivent être réparties en proportion de la valeur totale des biens imposables par chacune. Le mémoire de la commission scolaire préconise un gement qui rendrait les dépenses d'administration réparties entre les commissions scolaires en proportion du nombre d'élèves de chacune qui fréquentent les écoles de la commission régionale.

Cette nouvelle base ferait tomber le régime des ententes au niveau secondaire.

Programme scolaire

Un autre chapitre traité éloquentement dans le mémoire a trait au programme scolaire. On a la conviction que les programmes d'études scolaires sont faits pour un petit nombre.

Pourtant éduquer, écrit Maritain c'est "aider un enfant

d'homme à atteindre sa formation d'homme". Nous avons donc failli à la tâche. Trop d'enfants ont été obligés de laisser l'école parce que les programmes n'étaient pas au niveau de leur capacité.

On souligne, en passant, qu'aucun élève, à moins d'un

cas extrême, ne devrait doubler une année.

On préconise un cours plus réaliste et plus diversifié. Pour le cours primaire, deux sections: un cours de six ans pour tous les étudiants et une septième pour les élèves qui au-

(suite à la page 10)

3 jours de grands spéciaux

EPARGNEZ DAVANTAGE A NOTRE NOUVEAU SERVICE D'INSTALLATION



Western ALIGNEMENT DU TRAIN AVANT

Ne manquez pas cette opportunité formidable d'économiser et de rétablir la sûreté de conduite de votre voiture. Vous épargnez aussi en prolongeant la durée de vos pneus. Vous pouvez vous fier aux alignements effectués par Western où il n'y a pas d'à peu près. Des mécaniciens experts opérant un équipement des plus moderne effectuent chaque alignement. (Pièces extra si nécessaire).



SPECIAL \$4.95

ORDINAIRE \$8.00

3 JOURS SEULEMENT
JEUDI-VENDREDI-SAMEDI

NOUS VERIFIONS ET REGIONS

- Roulements
- Cambrure
- Pinçage des roues
- Ecartement
- Direction

CHANGEMENT D'HUILE

3 JOURS SEULEMENT

VALEUR \$2.00
SPECIAL

99c



Ne manquez pas cette opportunité sensationnelle d'économiser! Laissez Western drainer les huiles encrassées de votre carter et le remplir de 4 pintes d'huile fraîche. Les huiles Western sont raffinées selon les normes rigides SAE et sont spécialement filtrées pour enlever les cambouis et les impuretés nuisibles. Epargnes semblables sur l'huile Prime et Lourde.

VALEUR EXCEPTIONNELLE

HEUREUX GAGNANT

M. EDMOND DESCHENES du 510 rue St-Dominique à Jonquière, est l'heureux gagnant du tirage effectué le 30 juin dernier à notre nouveau service d'installation WESTERN. On sait que ce tirage pouvait donner la chance de gagner jusqu'à \$50 en réparations d'automobile et c'est M. Deschenes qui a été le chanceux.



Western

TIRE & AUTO SUPPLY CO. — MAGASIN ASSOCIE

762 ST-DOMINIQUE

JONQUIERE

TEL.: 547-9317 — 547-9318

"La vérité, même quand ça va mal"

Dans son édition du 18 juillet, **TIRONS-ENSEMBLE** tente de justifier les étranges résolutions du dernier congrès de la Fédération de la métallurgie, celles se rapportant plus spécialement à la semaine de travail de 32 heures avec pleine compensation, à des vacances payées plus longues, à des bénéfices sociaux accrus, tout en demandant également de réduire la somme de travail d'une journée normale.

Et la publication syndicale commence son article en disant que le **LINGOT** se scandalise de ces résolutions. La vérité, c'est que ces résolutions sont même en chicane avec les déclarations officielles de M. Jean Marchand, président général de la CSN. A diverses reprises, il a affirmé, cet été, que l'économie canadienne était dans un marasme épouvantable et que notre production nationale était en recul sur les pays d'Europe.

Mais ce n'est pas tout. Les résolutions de la Fédération de la Métallurgie scandalisent aussi les observateurs qui se donnent la peine d'analyser froidement la situation. Pour preuve, il suffit de citer les grandes lignes d'un éditorial paru dans le **SOLEIL** du 5 juillet. En voici quelques extraits:

"Il y a une dizaine de jours, pendant que le premier ministre se préparait à annon-

cer à la population toute une série de mesures d'austérité afin d'atténuer le malaise grave dont est atteinte l'économie canadienne, la Fédération de la Métallurgie, affiliée à la CSN, était réunie en congrès à Arvida.

"Ses membres déterminaient les principaux objectifs à atteindre lors des prochaines négociations syndicales. En tête de liste, lorsque la discussion fut terminée, venait la demande de la semaine de 32 heures de travail, avec pleine compensation, c'est-à-dire une semaine plus courte sans aucune perte de salaire hebdomadaire.

"Inutile d'ajouter que cette recommandation a été approuvée d'emblée par le congrès et qu'elle fera le sujet d'une des principales revendications des syndicats de la Fédération de la Métallurgie, lors de prochaines négociations, même si elle vient à l'encontre des mesures d'austérité auxquelles on a invité la population à se soumettre pour mettre fin à la crise que traverse actuellement l'économie canadienne; même si, à cause de l'augmentation du coût de production qu'entraînerait fatalement l'adoption de la semaine de 32 heures, on risque d'affaiblir la position des industries de la métallurgie sur le marché domestique et de leur fermer d'autres marchés étrangers.

"Cet objectif de la Fédération de la métallurgie vient en contradiction flagrante avec les mesures d'austérité du gouvernement canadien, mesures qui ne sont pas le résultat d'un caprice, mais l'indice d'une situation extrêmement grave et qui le deviendra rapidement davantage sans une coopération étroite du monde de l'industrie et de la finance, tout aussi bien que du milieu ouvrier.

"La recherche de cet objectif vient aussi en contradiction avec les idées exposées par le président de la CSN, à laquelle est affiliée la Fédération de la Métallurgie. C'est sur une

note bien différente que M. Jean Marchand terminait son déjà célèbre exposé aux membres de la CSN quand il les invitait à voter contre le Crédit Social, sans mentionner cependant le nom de ce parti."

Comme on le voit par ce commentaire du **SOLEIL**, la situation est loin d'être rose pour l'économie canadienne. Et toute revendication syndicale exagérée donnerait à l'heure actuelle un autre coup bas à la sécurité d'emploi déjà précaire au pays.

"Les syndiqués ont droit à la vérité, même quand ça va mal", disait un chef syndical aux fêtes du 25^e anniversaire. Si tel est le cas, pourquoi ne pas leur dire que le Canada a de la misère à écouler ses produits parce qu'ils coûtent trop cher à fabriquer comparativement au coût des produits des concurrents? Si on diminue la somme de travail d'une journée normale, si on diminue la semaine de travail à 32 heures en exigeant les salaires de 40 heures, si on augmente les bénéfices sociaux et si on prolonge les vacances payées, est-ce que les produits coûteront moins cher ou plus cher? Est-ce qu'ils seront plus faciles à vendre? Et si on en vend moins, il faudra encore moins de bras pour les fabriquer. Voilà une vérité que toute personne en âge de magasiner est capable de comprendre et c'est pourtant celle-là qu'on évite trop souvent de dire.

Le miroir de la presse

Sommes-nous comme les mouettes d'Aberdeen?

Un membre du Sénat relatait que lors d'une visite à Aberdeen, en Ecosse, il s'était arrêté au marché de poisson et qu'il avait remarqué un nombre infini de mouettes survolant des milliers de poissons ou sautillant sur le dessus de ces caisses.

Un des surveillants lui dit alors: "Savez-vous, monsieur, que lors de la dernière grève générale, des centaines de mouettes sont mortes parce qu'elles ne savaient pas comment se procurer de la nourriture". Et l'homme d'expliquer que, dès leur naissance, les mouettes se rendaient à ces caisses et on les nourrissait. Mais lors de la grève, comme il n'y avait plus de poisson, toutes les jeunes mouettes sont mortes, car elles n'avaient pas acquis l'habitude de se procurer de la nourriture par leurs propres moyens.

L'idée m'est venue, ajoutait ce sénateur, qu'un jour peut-être les peuples de certains pays pourraient également se trouver dans la même situation. Nous pouvons perdre l'art de marcher, nous pouvons perdre la façon de vivre et ne pas être en mesure de pourvoir à nos propres besoins.

Evidemment, l'homme a des ressources que ne possèdent pas les mouettes. Mais il est permis de se demander ce qui arriverait si un jour nous avions à faire face à une crise quelconque exigeant de notre part un maximum d'efforts et de sacrifices. Combien longtemps pourrions-nous résister et combien d'entre nous pourraient survivre?

Nous attachons plus d'importance que jamais à notre confort. Nous voulons travailler de moins en moins et recevoir beaucoup plus. Nous plaçons les loisirs et les divertissements au premier rang de notre vie et nous entendons que l'Etat assure notre sécurité, qu'il prévienne les malheurs pouvant s'abattre sur nous et qu'il s'occupe de notre avenir alors que nous gaspillons temps, argent et énergie.

Peu importe le nom qu'on donne à cette tendance et à cet esprit nouveau: ils n'apporteront sûrement pas à l'homme que des bienfaits.

Peut-être un jour, à l'exemple des jeunes mouettes, regretterons-nous d'avoir trop vite contracté l'habitude de compter sur les autres, SUR L'ETAT SURTOUT, et de ne pas avoir suffisamment pratiqué l'esprit d'entreprise et d'initiative indispensable à la réussite et au bonheur.

(Montréal-Matin, le 21 juillet 1962)

FAITS saillants

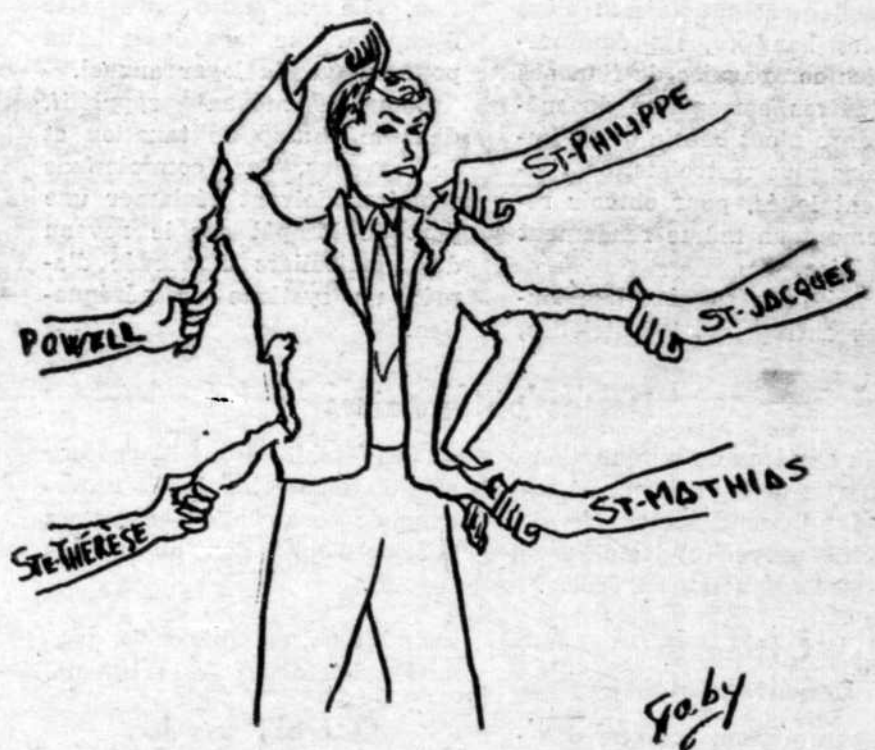
La loyauté, ici et là...

La belle saison nous ramène, à la grande joie des fervents de ces sports, toutes sortes de compétitions enlevantes: course cycliste, route-e-o, traversée du lac St-Jean à la nage, golf, tennis, balle-molle, etc.

Dans les sports, la loyauté des partisans peut signifier toute la différence entre une équipe médiocre et une équipe championne.

Le public tolère mal le manque d'enthousiasme des joueurs dans une compétition sportive. Il en veut pour son argent.

Pour rester en affaire, une entreprise a également besoin de toute la loyauté de son personnel. Et cette loyauté, elle se manifeste en donnant une bonne journée de travail,



Le directeur de la Récréation d'Arvida: "Étant seul, où aller d'abord?"

en prenant soin de l'équipement et des matériaux, en évitant le gaspillage, en formulant ses idées et ses suggestions constructives afin d'enregistrer le plus de points possible et de triompher des équipes concurrentes. Sans cette loyauté, sans cet enthousiasme, c'est la défaite plus ou moins prochaine avec tout ce qu'elle entraîne de déceptions.

A l'Alcan, I.-M.

Nomination de M. Guy Dusseault

ISLE-MALIGNE (DNC) — M. Gérard O'Bomsawin, surintendant du département du génie industriel à l'usine de l'Alcan, à Isle-Maligne, vient d'annoncer la nomination de M. Guy Dusseault, au poste d'analyste des tâches; à ce titre, il lui sera confié l'évaluation des tâches dans l'usine.

Bureaux situés à

ARVIDA, 247 rue Davis, C.P. 310
Direction 548-6876
Rédaction 548-6834
Rédactrice féminine 548-6538
Publicité 548-8875

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur,
Téléphone 662-3080
Téléphone 543-4474 local 27
CHICOUTIMI, 316 ave. Labrecque.

Le Lingot

Journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information de l'Aluminium Company of Canada Limited, Arvida, et imprimé par l'imprimerie du Saguenay Limitée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay. Abonnement par la poste: \$2.50 par année.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Seize fois gagnants de prix nationaux et internationaux.

Directeur M. Aimé Trudel

Secrétaire à la rédaction M. Lucien LeMay

Tirage: 11,300 exemplaires

(suite à la 10e page)

Une secrétaire

Mlle GISELE GIRARD

continue son tour du monde

Deux passeports en règle, une récente attestation médicale de bonne santé, deux valises, un porte-monnaie contenant les économies de plusieurs mois de travail, le goût de l'aventure et beaucoup de courage — il n'en fallait pas davantage à Mlle Gisèle Girard, de la rue Couture à Arvida, pour partir à la découverte des terres et mers éloignées. En effet, le 9 juillet de l'an dernier, Gisèle partait seule, pour un an, visiter les pays de l'Orient.

Naples

Son passeport, était passablement estampé puisqu'en 1956 elle avait fait un tour d'Europe, à bicyclette, tournée de plus de 500 milles. Avant cela, elle avait visité l'Ouest canadien et fait le trajet Banff-Jasper, soit plus de 200 milles à bicyclette. Tout comme son passeport, le certificat médical attestant qu'elle est immunisée à la fièvre jaune, la variole, la typhoïde, etc, immunisée à 14 de ces maladies infectieuses, ne la quitte pas.

Tel-Aviv



Une ballade en EGYPTÉ

Dans ses valises, le strict nécessaire: une robe, deux tailleurs, une jupe, un pantalon, quelques blouses, des souliers confortables, un manteau léger.

Haïfa

Les déplacements se font en cargos, en paquebots, en train, en avion. Elle fera à pied la distance entre les frontières Israël-Jordanie puisqu'aucun moyen de transport n'a accès à ces chemins. Elle se balade à dos de chameau, visitera l'île d'Hawaï en jeep, utilisera aussi les autobus, le métro et... les autos-taxis.

Bethléem

Pour traverser les mers, elle monte à bord de bateaux israéliens. C'est de Naples qu'elle

part pour Israël, la Jordanie et l'Égypte. A Port-Saïd, elle fait une escale de deux mois et demi. Elle visite Ceylan qu'elle trouve attachante. Des Indes, elle vogue vers l'Australie où elle travaillera tout en visitant le pays. Quelques jours après son arrivée, elle reçoit le plus merveilleux cadeau d'anniversaire: un appel téléphonique de sa famille. Après trois mois en Australie, elle refait les malles qui la suivront en Indonésie. En Extrême-Orient, elle visite Singapour, Hong-Kong, s'attarde trois semaines au Japon. C'est de là qu'elle se rend à la merveilleuse Hawaï. Et elle refait les malles mais cette fois, la prochaine inspection se fera au Canada, à Vancouver. Comme il reste encore des forces à notre voyageuse elle se rend visiter la foire internationale de Seattle, pour ensuite revenir à Arvida.

Jérusalem

Au cours du voyage, pas d'ennui. Ni avec les langues, il se trouve toujours quelqu'un qui parle anglais ou français ou encore qui comprend le langage des mains, ni avec la santé, si ce n'est quelques ampoules aux pieds; ni avec l'échange des chèques-voyageurs en argent du pays. A chaque port l'attendait des nouvelles de sa famille et des amis. Une fois même, à cause des changements qu'elle avait faits à son itinéraire pourtant très souple, elle a reçu 18 lettres.

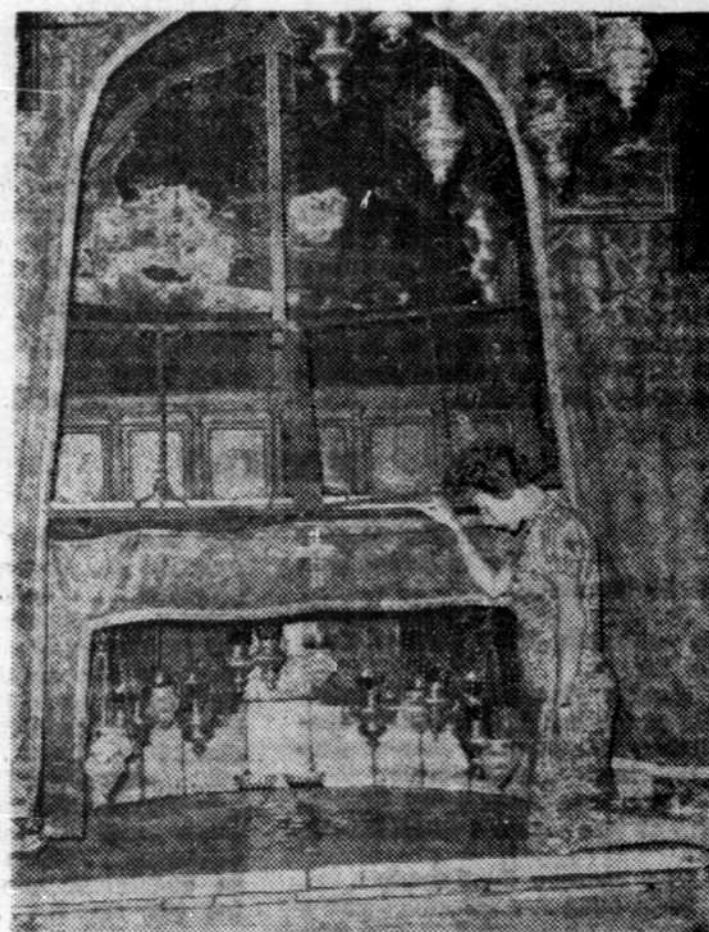
Port-Saïd

De ce voyage extraordinaire, Gisèle a rapporté quantité de souvenirs caractéristiques des pays visités qui lui rappelleront des jours heureux. Son compte en banque est sûrement plus mince qu'au départ mais elle s'est enrichie d'un capital que jamais personne ne pourra lui enlever et qui ne sera jamais à la baisse: la connaissance d'humains qui habitent dans des pays éloignés du nôtre et dont les mœurs, la langue, la religion sont différentes des nôtres. C'est le capital à plus haut intérêt... humain.

Amérique du Sud, prochaine escale?



Soukiaki au JAPON



Recueillement à l'étoile de BETHLEEM



On approche d'HAWAÏ

Melbourne Japon Indonésie
Seattle Hong-Kong Singapour
Vancouver Tokyo Colombo Chine Hawaï
Australie



Le Père Bernard de Brienne au Centre d'art

Le R. Père Bernard de Brienne, franciscain, donnera un récital au Centre d'art de Val-Menaud, mardi soir prochain, le 31 juillet, à 9h.

Rien ne peut mieux résumer l'oeuvre du Père Bernard, compositeur et chanteur que cet extrait d'un article écrit par un franciscain, Florent Sylvestre et paru dans l'Almanach Saint-François:

...un franciscain de chez-nous, le Père Bernard de Brienne, présente à nos gens — qui n'ont jamais marchandé leur sympathie et leur affection aux fils de saint François — un régal de chansons qu'à la suite de ses aînés de France, les Pères Duval et Cocagnac, il accompagne de sa guitare. Avec leurs mélodies chantantes et leurs paroles aérées de pure poésie, les chansons du Père Bernard nous disent l'espérance qui soutient; mais elles surtout de la plus haute création de Dieu: ouï!

c'est bien l'amour qu'elles chantent:

O ma petite fleur jaune,
Apprends-moi comment aimer,
Tu regardes vers le ciel
Doucement tranquillement;
Et tu fabriques ton miel,
En fixant le firmament...

Avant le concert du Père Bernard, il y aura lancement dans la région, de l'oeuvre d'un jeune poète de Trois-Rivières, Guy Désilets. L'achat d'un volume de Désilets permet d'assister au lancement à 8h. tandis que le prix du concert de 9h. est fixé à \$1.



M. ET MME DENNIS BRICE, dont le mariage a été béni récemment, dans l'église Ste-Marie, à Isle-Maligne. M. Brice, qui fait partie de l'aviation des Etats-Unis, est le fils de M. St. John Brice, décédé, et de Mme Brice, de Baltimore, alors que madame Brice, née Monique Lambert, i.l., p.s.s.s., est la fille de M. Hervé Lambert, décédé, et de Mme Lambert, d'Isle-Maligne. Les nouveaux mariés demeureront à Biloxie, état du Mississippi.

Le monde féminin

Mme Huguette Laforge-Hrycko, d'Arvida, professeur de danse de ballet, est actuellement en voyage d'études à Sault-Ste-Marie. A son retour, dans une quinzaine, Mme Hrycko se rendra à Roberval pour voir à l'organisation de la nouvelle école qu'elle compte ouvrir dans cette ville dès septembre prochain. Mme Hrycko continuera quand même de diriger son école à Arvida.

* * * *

Trois des élèves de Mme Jules Brassard, d'Arvida professeur de piano, viennent de recevoir de l'université Laval, leur diplôme supérieur en piano, avec la note Distinction. Il s'agit de Mlles Ireen Teodorezyk, fille de M. et Mme Czeslaw Teodorezyk; Joan Binet, fille de M. et Mme John Binet et Anick, fille de M. et Mme Jules Brassard, tous d'Arvida.

* * * *

Les dames qui participeront au tournoi de golf de la C.L.G.U., mardi prochain, le 31 juillet de même que toutes les dames membres du Saguenay Country Club sont invitées au chalet pour le thé qui sera servi vers 5h.30. L'entrée est à 0.50 par personne. Les dames qui désirent y assister doivent s'inscrire dès maintenant sur le tableau du pavillon des dames.

Mariages

Samedi, le vingt-et-un juillet a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida le mariage de M. Bertrand Ainsley, fils de M. et madame Georges-Aimé Ainsley avec mademoiselle Ghislaine Bouchard, fille de M. et madame Albert Bouchard, d'Arvida.

Crème glacée à l'hawaïenne (8 portions)

- 1 gros ananas.
- 1 paquet (15 on.) de fraises congelées ou 1 chopine de fraises fraîches, écrasées et sucrées légèrement.
- 1 pinte de crème glacée aux fraises.
1. Couper l'ananas en deux sur la longueur à travers l'écorce. Evider le centre soigneusement. Couper en petits cubes la partie retirée.
2. Combiner les cubes d'ananas et les fraises congelées ou fraîches; en remplir une demi-écorce d'ananas.
3. Remplir l'autre moitié de l'écorce de boules de crème glacée aux fraises. Servir immédiatement.

Cliniques de puériculture et d'immunisation

ARVIDA

Jeudi 26 juillet — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'école St-Philippe de 2 à 3 h. 30.

ST-AMBROISE

Lundi 30 juillet — Salle du couvent de 2 à 3 h.

JONQUIERE

Mardi 31 juillet — Salle paroissiale, 108 rue Fabrique, de 2 à 3 h. 30.

KENOGAMI

Mercredi 1er août — Hôtel de ville, de 2 à 3 h. 30.

ST-LEONARD

Mercredi 1er août. — Ecole, de 2 à 3 h.

Jeudi 2 août — Clinique anti-

ST-NAZAIRE

Jeudi 2 août — Salle du collège de 2 à 3 h.

ARVIDA

Jeudi 2 août — Ecole St-Joseph, de 2 à 3 h. 30.

ARVIDA

Mercredi 1er août — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, hôtel de ville, de 2 à 3 h. 30.

JONQUIERE

Pour vos achats de meubles et draperies consultez

Paul-Emile Lacroix

Tél.: 547-7579

123, rue Cabot Kénogami

tuberculeuse à l'Unité sanitaire, 92 rue St-Denis, de 9 h. à midi, et de 1 h. 30 à 3 h. 30.



FLEURS
pour toutes
occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida,
Jonquière, Kénogami,
Chicoutimi.

**FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.**

299 Davis Arvida
548-4706

POILS SUPERFLUS . . .

"Ils vous donnent
un complexe et
vieillesse"

Faites fi aux pinces et crèmes épilatoires. Éliminez-les définitivement par électrolyse.

Traitements garantis

Consultation
gratuite

Mme L. BUREAU

électrologue diplômée

610, Mellon — ARVIDA

Pour rendez-vous composez 548-8365

GRANDE VENTE LIQUIDATION DE JUILLET

POUR VOUS MESDAMES

ROBES

Valeur rég. 16.95

L'UNITÉ **7.97** 2 pour **\$15**

Manteaux

Prix régulier \$39.95

A PARTIR DE

14.97

AUX RAYONS DES JEUNES

ROBES

pour fillettes

2.97

ENSEMBLES

JUPE et BLOUSE

pour fillettes

2.97

COMPLETS

pour hommes, val rég. 49.50
de première qualité.

24.97

Vestons sport

Val. rég. \$25

14.97

Chemises de toilette

Val. rég. 3.98

l'unité

2.57

2

pour

\$5

CHEMISES SPORT

Val. rég. 3.98

pour

2.57

2

pour

\$5

COSTUMES DE BAIN

Val. rég. 3.98

L'UNITÉ

2.77

COMMENÇANT MERCREDI LE 18

**Gagnon
Frères**

NOUVEAUTÉS

430, rue MELLON

ARVIDA

LES LECTEURS ÉCRIVENT

(suite de la 7e page)

La porte de l'industrie moderne c'est l'électricité qui la conditionne et ici au Saguenay; c'est le trust de l'électricité qui en contrôle l'accès. Il la ferme ou l'ouvre selon ses intérêts sans se soucier de la misère qu'il engendre pourvu que ça fasse son affaire.

Le trust essaie de minimiser la véritable portée de la nationalisation de l'électricité, mais il ne fera croire à personne que ce sont tous des fous ces pays qui ont vu en cette nationalisation le salut de leur pays ou de leur province, tel l'Ontario, la Colombie-Britannique, l'Italie dernièrement, l'Allemagne, la Belgique, la Suède, l'Angleterre, la Norvège, la Chine, le Japon, la Province de Québec avec l'Hydro. Contrôle de notre économie, émancipation et planification économique, tous de vains mots, des projets utopiques sans le déblocage de nos forces hydrauliques par la nationalisation.

Ce n'est pourtant pas l'électricité qui manque à Alcan pour transformer sur place son aluminium au lieu de l'envoyer transformer à Kingston et ailleurs créant de l'emploi à Kingston et ailleurs mais congeant sans cesse nombre d'employés à Arvida et créant ainsi de la misère. Non contente de créer de l'emploi ailleurs, aux dépens de nos ouvriers, elle expédie sur deux puissantes lignes électriques ses surplus. Il faut bien qu'elle vende ses surplus dira-t-elle, mais c'est un faux-fuyant pour vendre son électricité au détail, ce qui est plus payant que de favoriser la venue d'industries, alors qu'elle a tout en main pour le faire. Que lui importe le sort des travailleurs du Saguenay pourvu qu'elle fasse toujours plus d'argent, ce qui seul compte pour le trust au cœur de pierre.

Nous réaffirmons que le Trust a bénéficié de contrats de faveurs du gouvernement fédéral lors de la dernière guerre que ce même gouvernement leur a fourni les garanties nécessaires aux emprunts pour l'érection d'un vaste empire électrique au Saguenay, tout comme le trust admet qu'il a dû lui-même garantir l'achat de 20,000 chevaux vapeur à la Eastern pour qu'elle érige un barrage sur la rivière Chicoutimi. Pourquoi vouloir embrouiller les gens, avec des faux-fuyants.

Menteur né encore quand il prétend avoir perdu de l'argent avec l'achat de 20,000 chevaux vapeur. Les épargnants qui ont investi leurs capitaux dans l'Hydro-ontarienne, n'ont pas vu leur avoir se déprécier pendant la crise de 30, cependant que dans nos entreprises hydroélectriques, la dépréciation des actions ordinaires durant la dépression économique représentait plus de 400 millions de dollars; c'est plus qu'il n'en fallait pour l'achat de toute l'hydro-ontarienne.

Je défie le trust de nous montrer une seule entreprise municipale, choisissez la plus scandaleuse si vous le voulez qui ait multiplié son capital 45 fois comme l'a fait la Royal Electric, filiale de la Montreal Power. Montrez-nous une entreprise publique

qui exige des revenus sur un capital soufflé 45 fois, comme celui de la Royal Electric, alors que la mise de fonds initiale, si jamais il y en eut, a été remboursée quatre fois par un seul boni, et s'il fallait que l'on pulvérisât sans restriction dans le trust du Saguenay l'on en verrait probablement de belles.

Mesdames et Messieurs, rendez-vous à l'évidence, apprenez à connaître la perfidie du monopole de l'électricité et cherchez donc à répandre partout les bienfaits de l'électricité. Faisons front uni pour la nationalisation et alors nous pourrions attirer des industries en offrant de l'énergie électrique à des prix défilant toute concurrence et ainsi à réduire le chômage. Favorisons le développement de la petite industrie par l'électricité à bon marché. Permettons la hausse des salaires dans l'industrie par la baisse de certains facteurs actuellement trop dispendieux dans le prix de revient, telle coût de l'électricité.

Grâce à la nationalisation, nous pourrions amener ici au Saguenay des usines électro-métallurgiques et électro-chimiques qui ne fonctionnent qu'avec de l'électricité vendue à un prix très bas alors qu'Alcan seul a pu s'installer ici et elle l'admet grâce à un coût d'électricité très bas mais qu'elle revend à un prix beaucoup trop élevé pour attirer des industries importantes.

Nous pourrions aussi manifester de l'engrais chimique, en utilisant l'azote de l'air par des procédés électriques, comme cela se pratique aux États-Unis.

En un mot, mesdames et messieurs, voyons à ce que nos ressource

tes naturelles aujourd'hui dans les mains de quelques-uns, ne nous appauvrissent pas davantage. Sortons de notre torpeur, banissons de nos rangs, par des méthodes énergiques tous ces exploitants qui menacent de faire de notre province et de notre pays un brasier révolutionnaire, ces exploitants qui préparent déjà leur fuite en des pays plus sûrs pour leur propre sécurité sans se soucier de l'incendie qu'allume leur cupidité.

Jeunes gens de chez nous, votre avenir est en jeu. Ne comptez pas connaître la prospérité dans cette province, à moins que l'État ne s'inspire des exemples de plusieurs pays, et voie à ce que nos chutes d'eau redeviennent graduellement notre propriété et soient exploitées pour le profit de peuple québécois sans pour cela refuser au capital honnête sa juste rémunération.

Ne nous fions plus aux commissions d'enquête et d'études suggérées par le trust pour gagner du temps. Gare aux pièges, nous en avons tant vu. Sauvons notre province et dressons un rempart inexpugnable contre le communisme en faisant disparaître la dictature économique et le désordre social qu'elle nous offre en guise d'ordre.

Fermions nos oreilles aux mauvais conseils de la finance moderne car elle nous a conduit là où nous sommes, au bord de l'abîme, matons le trust électrique tandis qu'il est encore temps, en faisant en sorte que nos cours d'eau coulent pour nous au lieu de couler contre nous comme cela existe présentement.

Rosaire GAUTHIER

INTERETS DE LA COMMUNAUTE, NON D'UNE CLASSE

Port-Alfred, (Qué.)

Le 24 juillet 1962

M. le directeur,

Auriez-vous l'obligeance de publier la lettre suivante adressée à M. Guy Gagné, directeur du journal "Tirons Ensemble". M. Guy Gagné, directeur Tirons Ensemble Conseil régional des Syndicats nationaux Jonquière (Qué.)

Cher monsieur Gagné,

Dans son édition du 18 juillet le journal "Tirons Ensemble", dont vous êtes le directeur, se plaint de l'attitude de notre Chambre de commerce, et tout particulièrement de son secrétaire, M. Thomas-Eugène Simard, au sujet du service des messageries à Port-Alfred et dans le district de la Baie des Haas.

Sans vouloir vous suivre sur le terrain de la polémique et de l'injure, ce qui n'est pas le groupe des Chambres de commerce, vous me permettez, cependant, d'apporter certaines rectifications à votre déclaration, plutôt fantaisiste que réaliste.

En premier lieu, je dois vous faire remarquer, à titre de président de cet organisme, que M. Simard n'est pas "la Chambre de commerce de Port-Alfred"; il en est l'un des principaux collaborateurs et, en ver-

tu des règlements, il occupe la fonction de secrétaire et gérant. Pour votre gouverne, ses opinions, comme celles des autres membres de notre conseil d'administration, sont sujettes à approbation. Donc, pour ce qui concerne notre prise de position, au sujet du service des messageries à la Baie et du chemin de fer Roberval-Saguenay, il ne peut être question de l'influence de M. Simard, car notre conseil d'administration, qui n'est pas composé de "sui-vieux", s'est prononcé à l'unanimité dans cette affaire.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le déclarer publiquement, l'attitude de notre Chambre est basée sur les intérêts supérieurs de la communauté, et non sur ceux d'une classe en particulier. D'ailleurs, nous avons reçu l'assurance qu'un seul employé de Port-Alfred, ayant moins de trois ans de service, sera licencié. A ce sujet, notre Chambre est d'opinion qu'il s'agit là d'un problème de régie interne et qu'il appartient aux administrateurs de l'entreprise concernée de résoudre, en tenant compte de l'intérêt de la collectivité et de celui de l'entreprise.

Pour ce qui est des activités syndicales de notre secrétaire, ceci est une question qui n'est pas de ma compétence, mais je sais que, sans être tenu de

travailler pour le syndicat, n'étant plus à l'emploi de la ville de Port-Alfred, il se dévoue quand même bénévolement depuis plusieurs années au service des travailleurs municipaux.

Au sujet du "Long silence de M. Simard" dans le journal "Le Soleil", dont il est le correspondant à la Baie, je vous dirai que nous n'en sommes pas surpris, parce qu'il fut convenu, à la suite d'une rencontre avec les dirigeants du chemin de fer Roberval-Saguenay, que nous attendrions que le projet à l'étude se concrétise avant de faire quoi que ce soit. Donc, M. Simard ne pouvait inventer des nouvelles dans cette affaire et il a observé la consigne que nous lui avions donnée. Entre temps, le correspondant du So-

leil a publié des déclarations faites par le maire de la ville, mais ceci ne nous concerne pas.

En terminant, monsieur le directeur, je regrette de voir que vous avez délibérément et injustement accusé notre Chambre de commerce et son secrétaire, et ce, sans posséder toutes les informations inhérentes au problème en cause. Je comprends qu'il est toujours plus facile d'être contre que d'être pour, surtout quand il s'agit de fausser l'opinion publique.

J'ai lieu de croire que vous accorderez à la présente la même publicité que vous avez donnée à votre déclaration.

La Chambre de commerce de Port-Alfred
J.-A. Fréchette, président

ATTAQUES INJUSTES ET NON FONDÉES

Le 24 juillet 1962

M. le directeur,

Auriez-vous l'obligeance de publier la lettre suivante, adressée à M. Guy Gagné, directeur du journal "Tirons Ensemble", dans votre rubrique "Les lecteurs écrivent."

M. Guy Gagné, directeur Journal "Tirons Ensemble" Conseil régional Saguenay-Lac St-Jean des Syndicats Nationaux, Jonquière.

Monsieur le directeur,

J'ai pris connaissance d'un article publié dans l'édition du 18 juillet de "Tirons Ensemble" et coiffé de la manchette: "Les syndicats protestent contre l'attitude de M. Thomas-Eugène Simard".

Je dois dire qu'à titre de président du Syndicat national des employés municipaux de Port-Alfred, je désavoue entièrement les attaques injustes et non fondées que vous venez de porter contre M. Simard, assistant-secrétaire et agent d'affaires du Syndicat des employés de cette municipalité.

Depuis la fondation de notre syndicat, qui remonte à une dizaine d'années, nous avons été à même d'apprécier l'étroite et sincère collaboration de notre agent d'affaires, qui n'a pas découvert le syndicalisme en 1962 mais bien il y a 25 ans.

Je tiens à préciser, M. le directeur, que dans notre système démocratique il est permis

à toute personne, surtout à celles qui ne vivent pas du syndicalisme, d'exprimer des opinions qui peuvent être parfois divergentes des dirigeants du mouvement syndical, et que ceci n'est pas une raison pour les condamner ou tenter de les discrediter publiquement.

J'en arrive donc à la conclusion que votre déclaration ne reflète aucunement l'opinion des membres du Syndicat national des employés municipaux de Port-Alfred.

Le Syndicat national des employés municipaux de Port-Alfred, Inc.
Roland Leclerc, prés.

Nombreux...

(suite de la 5e page)

raient de la difficulté sur une matière quelconque.

Pour le cours secondaire: la première année devrait contenir les mêmes matières pour tous les étudiants. La deuxième année du cours devrait être divisée de façon à englober d'une part les élèves aptes à poursuivre des études sciences-mathématiques, sciences-lettres, cours général et d'une autre part les élèves capables d'assimiler un nombre plus restreint de matières.

Si, à la fin de ces études, l'étudiant qui aurait terminé dans une catégorie autre que les cours normaux, se sent capable d'aller plus loin et a l'ambition d'embrasser une carrière où les sciences sont requises, un cours intensif d'un an ou deux dans ces matières seules devrait être créé pour lui donner cette opportunité.

(A suivre)

Dr Guy Tremblay

CHIRURGIEN-DENTISTE

339 rue Davis ARVIDA

Tél.: 548-8366

Heures de bureau:

10 h. à midi et 1 h. 30 à 5 h. 30

En soirée, lun. mer. ven.

de 7 h. à 9 h.

H. Lessard & Frères, Ltee.
390, Mellon
ARVIDA

Le prix des marchandises offertes à notre magasin se compare très bien à celui de n'importe quel concurrent...

Ceci fut **toujours** notre règle...

Ceci est **encore** notre règle.

Robes de mariées

Toutes nos robes de mariées sont offertes cette semaine **pour la moitié** de leur prix régulier

Ceci est possible parce que nous discontinuons la vente des robes de mariées. Venez faire votre choix, mariées de demain. Grandeurs: de 7 à 13 ans.

50%
DE RABAIS

Ceci est un spécial comme vous n'en avez jamais vu dans la région.

Les conditions de cette vente seront comptant ou mise de côté avec un léger dépôt. Livraison, au moment désiré.



Votre machine a-t-elle besoin de...

MESURES URGENTES?...



DONNEZ-LUI LES SOINS QU'ELLE MERITE...

Consultez les spécialistes en machine de bureau.

Raoul Blackburn
LIMITÉE

350, Ave Bégin, Chic.

TEL: 549-1244

DISTRIBUTEUR
Underwood - Olivetti

Chirurgien-dentiste

Dr R. Choquette

B.A.D.D.S.

(Edifice Brassard) Arvida

382 Mellon 548-4907

Bureau tous les jours sur rendez-vous

Arvida Remboursement
Enr.

Meubles en général

Sièges d'auto, Travail garanti. Estimation et transport gratuits. S'adresser à 244 rue Simard, Arvida.

548-8301

MAJORATION DES TARIFS

Etant donné la nouvelle obligation de doubler le taux d'assurances des passagers qu'ils transportent, les propriétaires de voiture-taxis d'Arvida se voient contraints d'augmenter légèrement le taux des courses entre cette ville et les villes avoisinantes.

Voici quels seront à partir du 1er août 1962, les nouveaux taux en vigueur:

	JOUR	NUIT
D'Arvida à Jonquière	\$1.75	\$2.00
D'Arvida à Jonquière Ouest	2.00	2.50
D'Arvida à Kénogami	1.75	2.00
D'Arvida à Chicoutimi	2.50	2.75
D'Arvida à Chicoutimi-Nord	2.75	3.25
D'Arvida à Rivière-du-Moulin	2.75	3.00
D'Arvida au Champ d'aviation	4.00	4.50
D'Arvida à Bagotville	5.00	6.00
D'Arvida au Champ de golf d'Arvida	1.50	

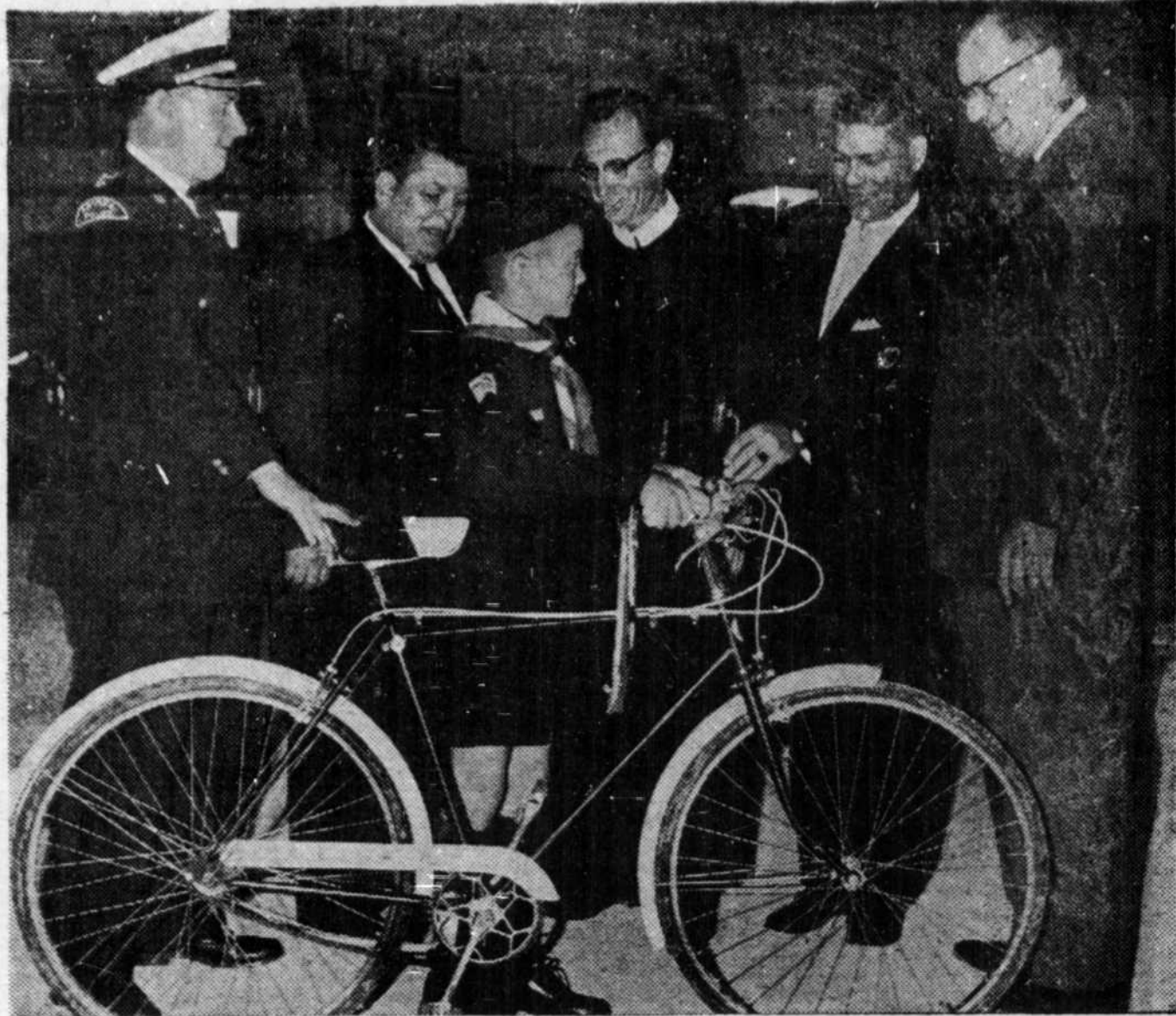
Les taux établis pour le service dans la cité d'Arvida demeurent les mêmes.

Taxis Arvida Enr.

L'actualité illustrée



EN ROUTE POUR BANFF — Deux cadets de la région, J.-J. Boucher, de Kénogami et Gilles Métivier, d'Arvida campent avec leurs compagnons à Farnham, en route pour Banff où ils participeront au camp national des cadets choisis parmi les meilleurs dans les différents corps du pays. Au premier plan, à gauche, J.-Jacques, fils de M. Mauril Boucher, employé aux usines de l'Alcan d'Arvida et de Mme Boucher, de la rue Lapointe, à Kénogami, à d., Gilles, fils de M. P.-E. Métivier sergent à la Sûreté des usines d'Arvida et de Mme Métivier, de la rue Kérouac.



L'UNE DES TROIS MAGNIFIQUES BICYCLETES données en prix aux trois gagnants de la compétition cyclo-sécurité. Nous voyons ici le jeune Michel Martin montrant la vélo aux personnes qui l'entourent. De gauche à droite le chef de police, M. Alex. Rhéaume, M. Emile Muckle, conseiller

de la Cité, le R. P. Lupien, fondateur de l'école cyclo-tourisme, M. Norbert Cormier et M. Wilfrid Barthe, commissaires. Les bicyclettes ont été gagnées par Bruno Parent, Marcel Boulianne et Thérèse Tremblay.



15 ANS SANS ACCIDENT. Cet exploit, deux opérateurs de ponts-roulants de la Forge et de la Fonderie de l'Alcan, à Arvida, l'ont accompli, MM. Léo Lapierre et Philippe Bégin. De gauche à droite, MM. G. O'Doherty, surveillant des ateliers de la mécanique Léo Lapierre, opérateur de

ponts-roulants à la fonderie Philippe Bégin, opérateur de pont-roulant à la forge H. Brayne, surintendant des Services et ateliers de la mécanique, qui s'est rendu remettre lui-même les décorations à ces messieurs.



COMME LA VIGIE AU HAUT DU MAT DU NAVIRE qui recherche sans cesse la terre ou les obstacles, le gardien de tour scrute continuellement l'horizon. Il cherche à déceler les feux de forêts à leurs débuts pour lancer l'alarme le plus tôt possible. Ses outils: la lunette d'approche, la planchette porte-carte, le viseur à orientation et le téléphone. Le maître à bord, sur la tour no 3 du district de Taillon, est M. Joseph Roy, présentement au travail.



LES GOLDEN HAWKS POUR 1962 — Voici l'équipe de la haute voltige aérienne les Golden Hawks pour 1962, devant leur Sabre F-86 dorés, (de gauche à droite): les capitaines d'aviation John L. Fraser, de Vancouver (arrière); Norman J. Garlock, de Vancouver-nord, (ailier gauche); Edward

J. McKeogh, de Montréal (substitut); le commandant d'aviation Lloyd J. Hubbard, de Delia (Alb.) (chef d'équipe); les capitaines d'aviation A. F. McDonald, de Barrie (Ont.), (solo de tête); B. R. Campbell, d'Almonte (Ont.), (ailier droit); George E. Miller, d'Ottawa (solo).



DISTRIBUTEUR

Paul S. Desautels

HUILE • BRULEURS • EQUIPEMENT

SERVICE de CHAUFFAGE

TEL: 548-4655

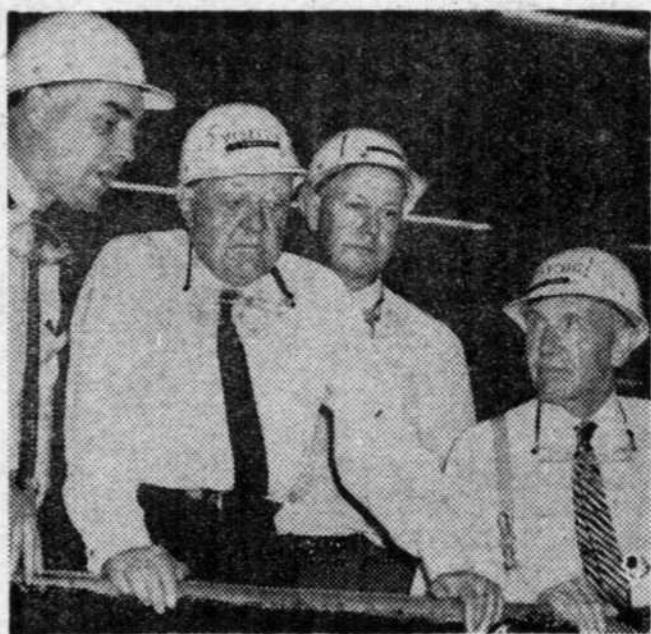
Les 17 et 18 juillet

Le conseil d'administration de l'Alcan



PLUSIEURS DAMES ont montré un intérêt marqué pour le vérificateur ultra-sonique qu'emploie et-dessus M. Weldo Côté, inspecteur de métal. De gauche à droite, M. J.S. MacKenzie, surintendant

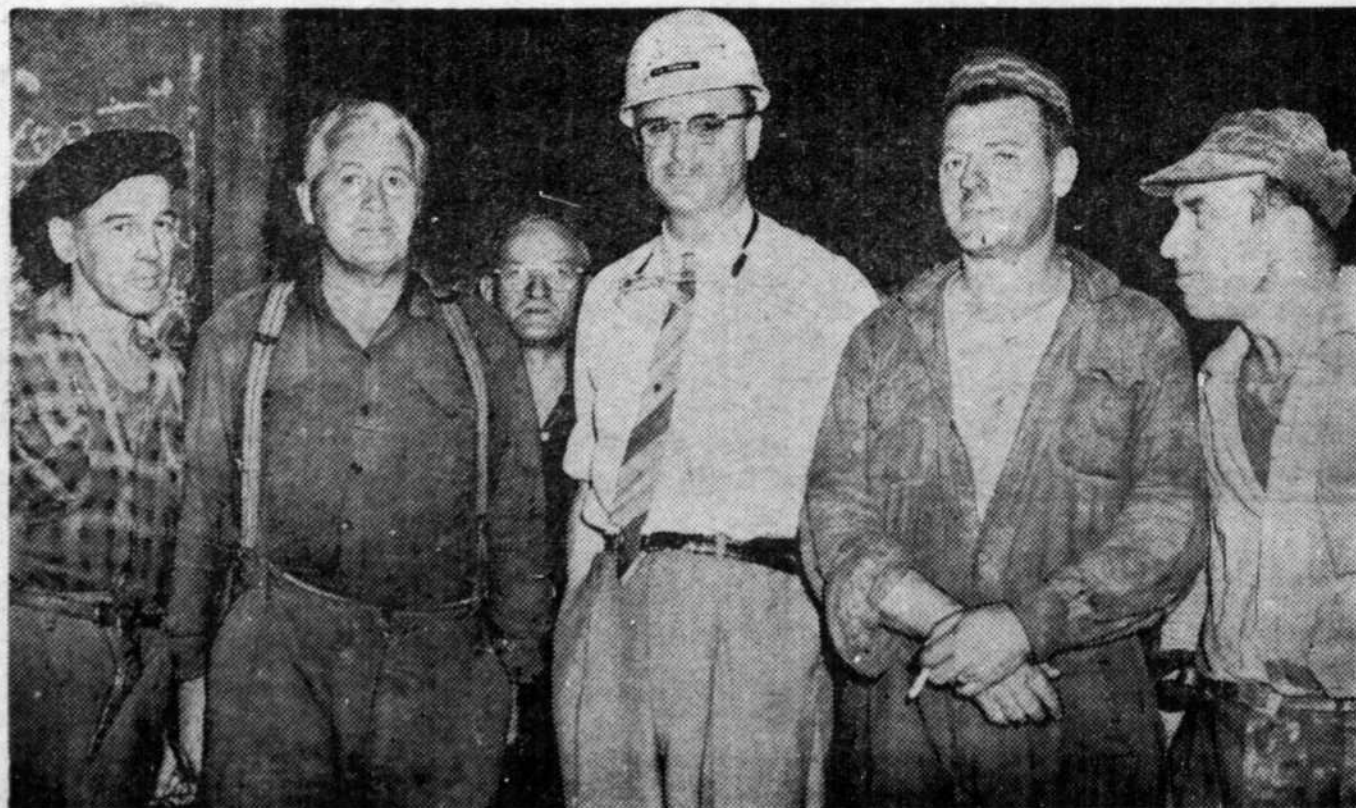
général de la Division de la chimie à l'Alcan d'Arvida; Mme J.L. Burrows; M. Côté; Mme Bill Fraser; Mme P.E. Radley et Mme F.W. Bruce. Ces visites ont eu lieu les 17 et 18 juillet.



AU L'AMINOIR, le travail des filières est toujours des plus intéressants. De gauche à droite, M. R.W. Blair, surintendant général de la Division de la Transformation donne des explications à MM. D.K. David, N.W.F. Phillips, d'Aluminium Laboratories, Arvida et à M. J.A. Dullea, vice-président de premier rang de l'Aluminium Ltd.



DES REMARQUES faites par Lord Alexander, au sujet d'une pièce de métal sciée, font rire M. H.H. Lockwood, surintendant général de la Division du coulage, à l'Alcan d'Arvida.



M. C.-P. BEAUBIEN, vice-président et directeur des Relations extérieures et de la Publicité de l'Alcan, s'est arrêté quelques minutes pour cau-

ser avec les travailleurs ci-haut; de gauche à droite, MM. Médéric Bolly; J. Desbiens; S. Filion; C.-P. Beaubien, Ed. Breton et Arthur Guérin.



LORD ALEXANDER de Tunis, directeur de l'Aluminium Limited s'est arrêté un moment pour serrer la main à M. Paul Frenette, contremaître à l'usine de coulage No 2, de l'Alcan d'Arvida.



LE PRESIDENT de l'Aluminium N.V. Davis, que nous voyons avec M. André Reny, contremaître Laminier de l'Alcan d'Arvida.



CE N'EST PAS UN SOULIER DE BAL, cette bottine de sécurité que porte M. Edgar Guimond, mais elle intéresse quand même Mme E.A. Trigg, qui visitait les usines avec les autres épouses des membres du bureau d'ad-

ministration de l'Aluminium Ltd. De gauche à droite, M. B.E. Bau Campbell, Mme Paul LaRoque Guimond; Mme Trigg et M. I. qui agissait comme guide.



LES PLATEAUX de laminage sont le sujet de discussion entre les personnes ci-haut. De g. à d. MM. E.J. Mejia, vice-président de premier rang de l'Aluminium Limited; K.W. Campbell, surintendant général de la division du génie, des achats

et des ateliers à l'Alcan d'Arvida; Bartholomew, vice-président et général des services financiers minimum Limited et D.H. Ferguson, directeur des usines de l'Alcan d'Arvida.

a visité le complexe industriel d'Arvida



n Limited, M.
face causant
tre général du



DEGUSTER UNE EAU GAZEUSE permet un moment de détente avant d'aller voir autre chose. De gauche à droite, M. Fraser, W. Bruce, président de l'Alcan; P.-E. Radley; N.P. Taylor et

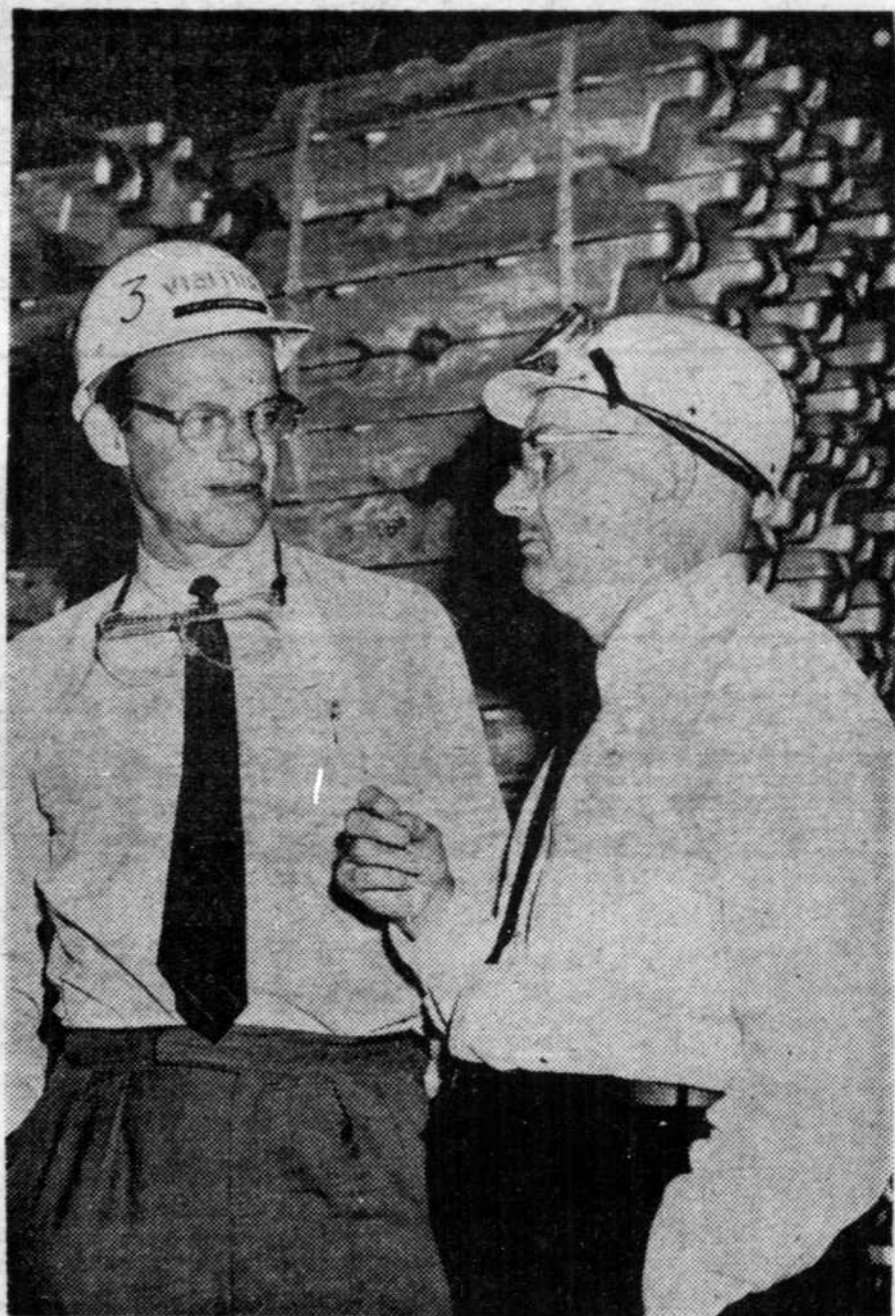
Paul LaRoque, secrétaire de l'Aluminium Limited, lors de leur visite à la section du département de coulage No 3.



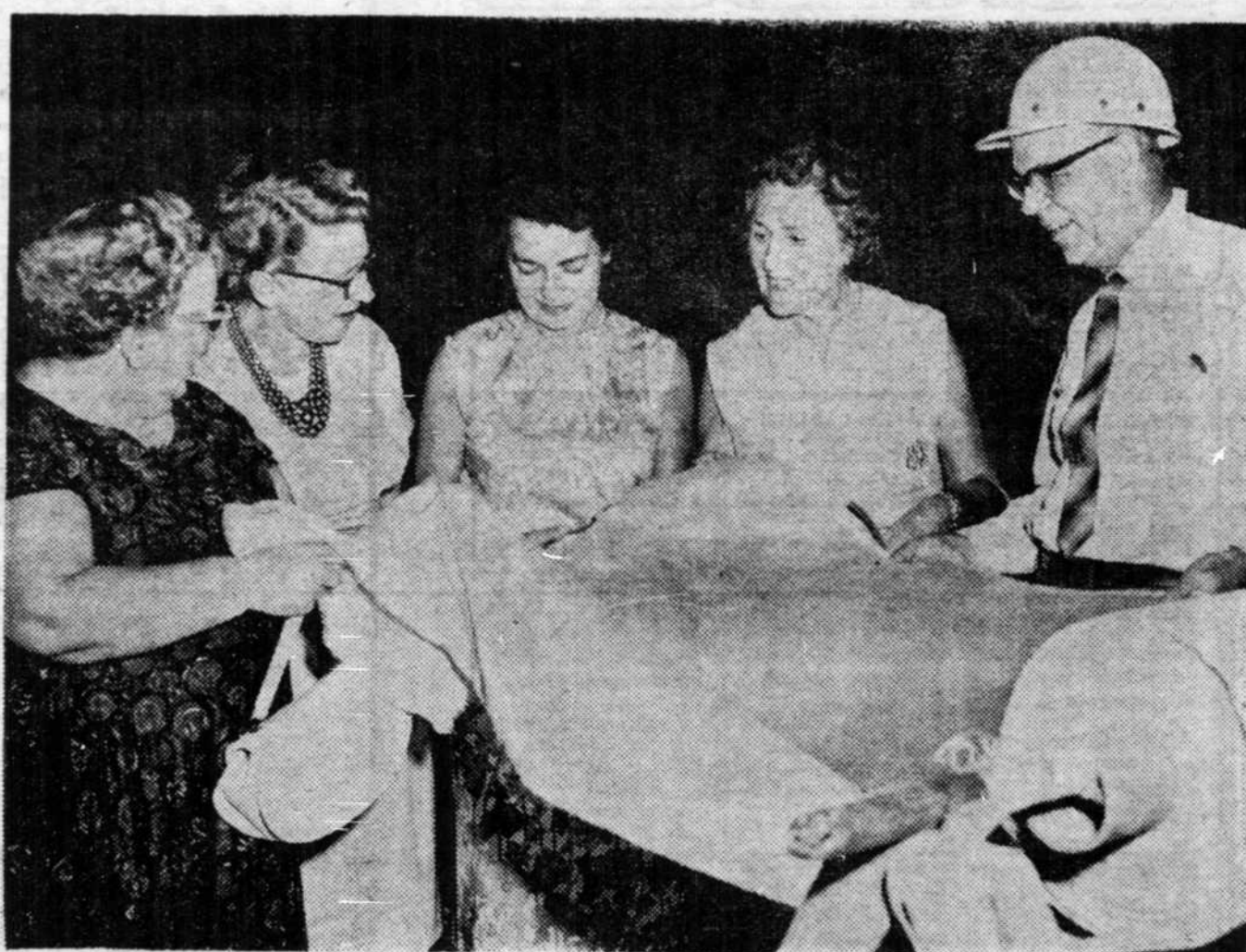
LA GRANDE ACTIVITE du Laminoir semble intéresser au plus haut point Mme M.P. Welgel, au centre, et Mme C.-P. Beaubien, à droite, qui visitaient en compagnie de M. H.H. Lockwood, surintendant général de la Division du coulage.



ed. De gau-
1, M. W.F.
M. Edgar
en Pallascio



UN ECHANGE SERIEUX entre M. D.T. Bartholomew, à gauche et M. P.E. Radley, à droite, alors qu'on passe devant une pile de lingots d'une usine de coulage, lors de la visite des usines locales par le conseil d'administration de l'Aluminium Ltd.



FEMMES MALGRE TOUT, on s'arrête pour examiner une pièce de tissu... en fibre de verre, à l'usine de coulage No 3, de l'Alcan d'Arvida. De gauche à droite, Mme G.S. Swales; Mme

W.F. Campbell; Mme N.V. Davis, épouse du président de l'Aluminium Limited; Mme D.K. David; M. B.E. Bauman, directeur adjoint des usines de l'Alcan d'Arvida.



UN ROULEAU de tige de 4,000 livres attire l'attention de Mmes J.L. Burrows, Bill Fraser, P.E. Radley, épouse du vice-président de l'Alcan et F.W.

Bruce, président de l'Alcan tandis que M. R.W. Blair, épouse du surintendant général de la transformation (à gauche) termine ses explications.



TOUTES LES USINES furent l'objet de l'attention des visiteurs du conseil d'administration. Ci-dessus, MM. D.K. David, directeur d'Aluminium Ltd, K.W. Campbell, surintendant général de la Division du génie, des achats et des ateliers et N.W.F. Phillips, de l'Aluminium Laboratories Ltd., Arvida.

Allez de compagnie
avec



"PINKY"
ET
ÉCONOMISEZ!



50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Pansements adhésifs BAND-AID Johnson Grande boîte 98¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: POULET prêt à servir désossé, Paragon 2 POTS 4 OZ 82¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PAPIER-Mouchoir en blanc ou rose Marque Face-Elle 2 BOITES 66¢ Nul après le 31 juillet
25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Papier d'aluminium REYNOLDS WRAP Tout usage Rouleau de 25' x 12" 37¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: DETERGENT Liquide, Mir Achetez-en 1 us 2e gratis! 2 pots 24 oz 93¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SPAGHETTI cuit, Helms, en sauce aux tomates et au fromage 6 BTES 15 oz \$1 Nul après le 31 juillet
25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SOUPE au poulet-noisettes Stuart House 4 env. au pot 39¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BISCUITS aux amandes de Dare Sac de 1 lb 49¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: GATEAU aux bananes ou au chocolat Farm House Congelé! Pqt 16 oz 79¢ Nul après le 31 juillet
25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mélanges à breuvage FRESHEE Essences diverses 5 POTS 29¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: RAVIOLI au bœuf Chef Boy-Ar-Dee Délicieux! Bte 15 oz 37¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CONCENTRE à l'orange Real Gold 2 BTES 6 OZ 42¢ Nul après le 31 juillet
25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: HUILE VÉGÉTALE Shortening liquide Marque Gattuso Boueille 32 oz 89¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: OLIVES FARCIES Manzanilla Coronation 'Loose Pack' Bocal 16 oz 63¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Tranches de MARINADES sucrées, Aylmer Grand bocal 24 oz 35¢ Nul après le 31 juillet
25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: TOMATES concentrées Marque Savoia 4 BTES 6 OZ 62¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BEIGNES Genre gâteau de Steinberg 12 AU POT 29¢ Nul après le 28 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: GATEAU à l'érable, Chateleine de Steinberg Nouvelle aubaine! 49¢ Nul après le 28 juillet
50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Grátis une bte d'allu- me-feu pour charbon de bois charlitte, avec achat grand format Ice-Pak - Hot-Pak 6- par. 79 les 2 \$1.98 Nul après le 4 août	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCE à la viande pour spaghetti de Steinberg Contenant de 14 oz 39¢ Nul après le 28 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SALADE de patates ou salade de chou de Steinberg Contenant de 2 lb 59¢ Nul après le 28 juillet
25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FISH-STICKS congelés Blue Water Paquet de 10 oz 45¢ Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2 douz. (ou plus) ORANGES fraîches, sucrées, Toute variété! Agrume importé! Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 5 lb (ou plus) PECHES fraîches, juteuses, mûres, savoureuses Importées No 1 Nul après le 28 juillet
25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Une bte 1 chopine... BLEUETS frais, cultivés, Importés No 1 Vraiment exquis! Nul après le 31 juillet	25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 5 lb (ou plus) CAROTTES fraîches, croquantes, Importées No 1 Aubaine en légumes! Nul après le 31 juillet	

Steinberg's * SYMBOLE DE PROGRÈS

A Arvida, en 1926

La messe dans un camp nous évitait 14 milles de voiture

"La messe, célébrée dans l'un des premiers camps des travaux de construction des usines de l'Alcan d'Arvida, en 1926, nous évitait, à nous résidents de la Grande-Ligne, d'avoir à effectuer quatorze milles en voiture à traction animale pour nous rendre à la cathédrale de Chicoutimi" de nous dire M. Louis-Joseph Brassard, serre-freins aux usines de l'Alcan d'Arvida qui atteignait ces derniers jours ses vingt-cinq années de services continus.

Né en 1912 et fils de M. Louis Brassard, notre nouveau pionnier débuta sa vie de travailleur très jeune, sur la ferme familiale, étant le fils aîné d'une famille de 12 enfants. C'est en 1937, alors qu'il était âgé de 25 ans qu'il entra aux usines d'Arvida qu'il avait vu construire quelques années auparavant. D'abord employé aux ateliers de la forge, il obtenait en 1941 un transfert à la section des voies ferrées. Depuis, il est devenu serre-freins et sillonne les quelque dizaines de milles de cette route d'acier à l'intérieur des barrières pendant les heures de nuit.

C'est le 16 juin 1941 que M. Brassard épousait Mlle May Allaire à l'église Ste-Thérèse d'Arvida. Mme Brassard est une fille de M. Wellie Allaire,

retraité des usines d'Arvida. Deux fils, Raynald, étudiant au séminaire de Chicoutimi et Augustin, complètent la famille Brassard.

C'est au 516 de la rue Meillon à Arvida que vit cette famille.



M. LOUIS-JOSEPH BRASSARD, serre-freins à la section du chemin de fer des usines de l'Alcan d'Arvida, vient de compléter 25 ans de services continus à ces usines. Il fait admirer la montre qu'il a reçue à ses amis et compagnons de travail, de gauche à droite, MM. Raoul Simard, expéditeur; Maurice Fortin, commis; Louis-Joseph Brassard, nouveau pionnier et Robert Bourassa, contre-maitre.

Notre vente de Présentation se continue EN SPECIAL

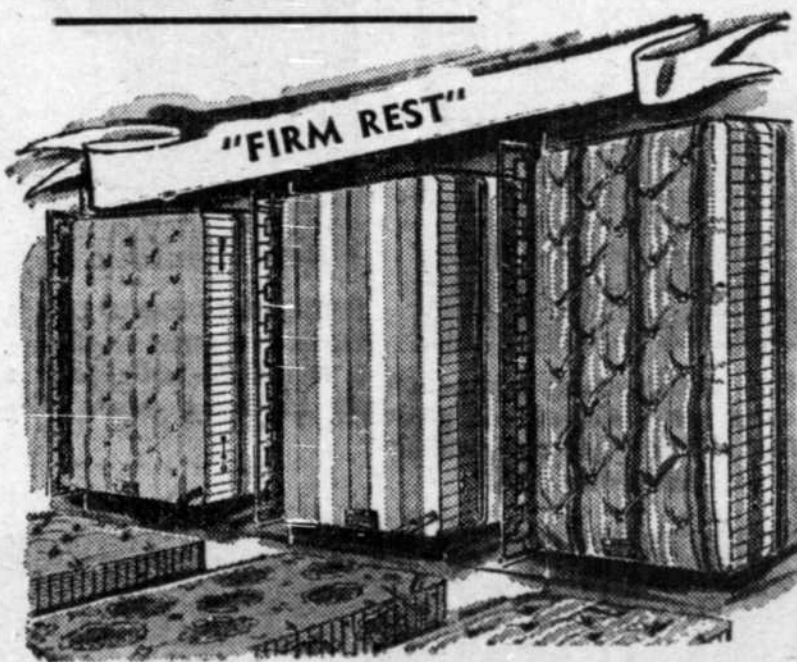


MATELAS

- Matelas piqué
- Bordure préfabriquée avec oeillets d'aération
- Poignées en plastique
- Epaisse rangées de feutre blanc recouvert de caoutchouc-mousse
- Bordure roulée à l'intérieur
- 252 ressorts trempés électriquement
- Largeurs: 39" — 48" — 54".

Rég.: \$69.95

En spécial \$ **38.66**



POUR

.36
LA PAIRE

BAS NYLON

En plus de ce formidable spécial votre magasin SVP offre à sa clientèle féminine adulte quatre paires de bas nylon de toute première qualité au prix exceptionnel de 0.36 la paire.

B. BRASSARD MEUBLES LTEE

JONQUIERE 547-9323

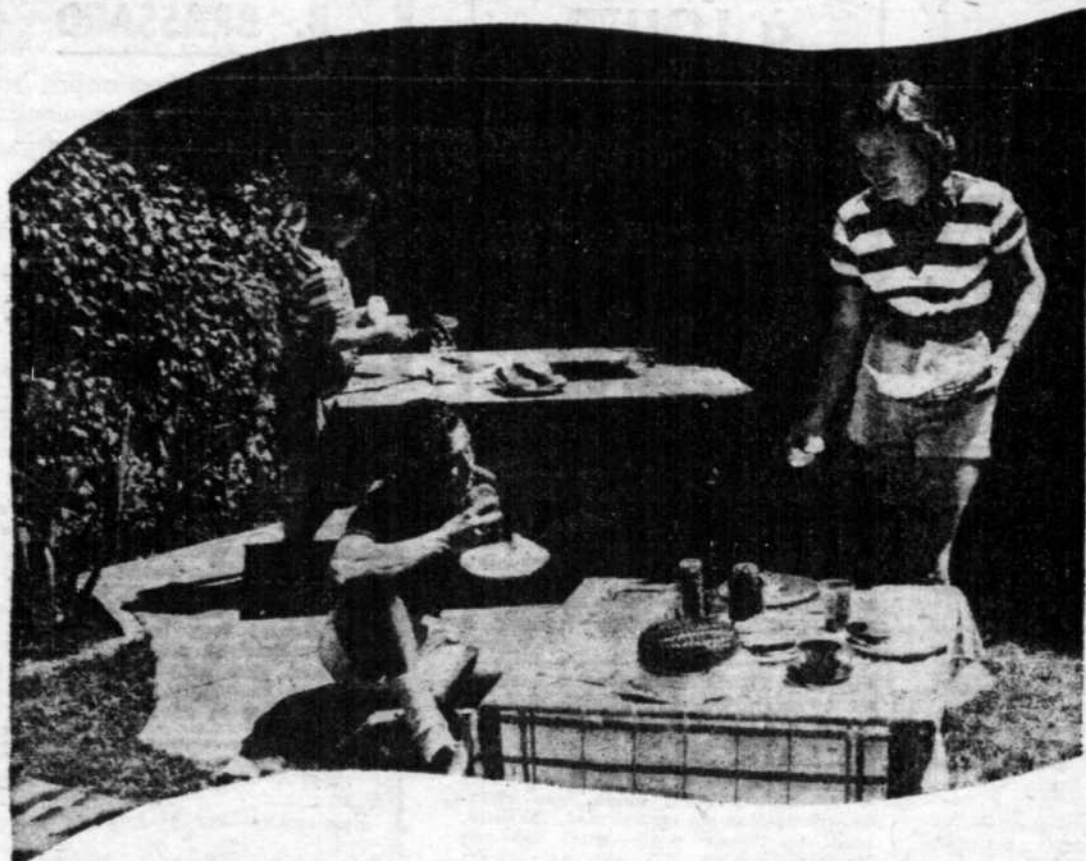
307 DAVIS

548-8282

ARVIDA



A votre prochain pique-nique, savourez des aliments... des régals vraiment frais et d'un goût exquis... en vente à votre magasin d'alimentation Steinberg. Profitez et appréciez la vie au grand air cet été; détendez-vous; faites bonne chère; faites vos emplettes chez Steinberg où la qualité, la fraîcheur, la variété et les bas prix prédominent!



ECONOMISEZ 30¢

ASSIETTES à PIQUE-NIQUE

Une aubaine Steinberg 100 pour seul. **95¢** de couleurs diverses! gr. 8"

Epargnez **PAPIER CIRE** Pantry King **49¢**
10¢ (WAX PAPER) Roul. 200 pds
ROBUSTE ET RESISTANT!

Epargnez **TARTE aux CERISES** **49¢**
10¢ Fraiche du four, de Steinberg — Cherry Pies

Epargnez **BRIOCES EPICEES** **31¢**
4¢ Légères, fine texture, de Steinberg le paquet

Epargnez **CHEEZ WHIZ KRAFT** **49¢**
14¢ Savoureuse pâte de fromage! bocal 16 oz.

Epargnez **POTATO PUFFS** 5 pds **\$1.**
28¢ 8 oz. CONGELES, DE MARQUE SNOWFLAKE

Une aubaine Steinberg!

BISCUITS

Sandwichs, frais

Assortis! **29¢**
sac 1 lb.

De marque Pie IX

BEURRE

BUTTER

Canada 1re catégorie

1 livre **53¢**
pour seul.

VOS ÉPARGNES S'ACCUMULENT TOUT L'ÉTÉ DURANT CHEZ



CHERRIES

CERISES

NOIRES, FRAICHES, "BING"

DE GROSSES CERISES DE QUALITE CONTROLEE AU SUMMUM DE LEUR SAVEUR... A PRIX D'AUBAINE! LA LB.

Classe No 1
de Colombie
Britannique**29¢****TRES GROS CANTALOUPS**

MURS, JUTEUX... SUCCULENTS

Importés No 1 **2** POUR **29¢**
grosneur 45**TOMATES FRAICHES**

IMPORTEES, CLASSE NO 1

En vedette à un **2** LB. **39¢**
bas prix spécial!

GREEN GRAPES

RAISIN VERT

FRAIS, IMPORTE, SANS PEPINS

Un fruit on ne peut plus exquis qui
plaira à votre palais et... à votre budget

LA LB

29¢**PIQUE-NIQUE**...des aliments de
qualité... des breuvages
rafraichissants...
quel accord parfait!Epargnez **MOUTARDE** **15¢**

8¢ MUSTARD

Marque French

Bocal de 16 oz.

Epargnez **RELISH** bocal **23¢**
8¢ 16 oz.
ORCHARD KINGEpargnez **PAINS** à hamburger **21¢**
4¢ 8 au pqt.
FRAIS, TRANCHES, BIG CITY**EPARGNEZ 12¢ - CAFE**

(COFFEE)

CREAM-O, maintenant en bte 1 lb.

Paqueté à vide!
Frais, riche et corsé!
Fin ou tout usage!**65¢**

Epargnez 8¢

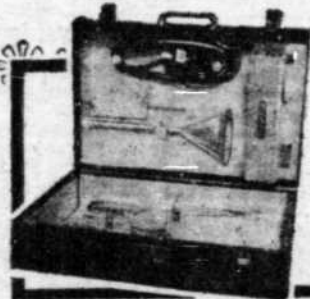
KETCHUP

LITTLEJOHN

Bout.
de **19¢**
15 oz.**25 TIMBRES**
PINKY
ADDITIONNELSavec ce coupon et cet achat:
JUS DE TOMATE
(Tomato Juice)
Qualité de fantaisie
Orchard King
BTES **29¢**
10 OZ
Nul après
le 28 juilletOu ne peut plus
croustillantes!
PATATES
"CHIPS"
Chips Potatoes
Pinky et 25 tim-
bres additionnels
à l'intérieur de
chaque pqt.
49¢ 69¢
9 oz 16 oz**50 TIMBRES**
PINKY
ADDITIONNELSavec ce coupon et cet achat:
CHARBON
de bois franc
"Char-kels"
sac 10 lb **\$1.19**
SAC DE **2.09**
20 LB
Nul après
le 31 juillet

CHAISES LONGUES EN ALUMINIUM

Prix rég. \$8.44 — SPECIAL

\$5.99Cet INDICATEUR spécial indique correctement le contenu
de gras dans le boeuf haché. Vous pouvez maintenant VOIR
PAR VOUS-MEME que le boeuf haché en vente chez Stein-
berg est fait de viande de marque rouge... comme vous l'ai-
mez... et comme il devrait être. Visitez votre marché Stein-
berg, regardez le fonctionnement de cette machine et voyez
le boeuf haché de Steinberg: c'est une viande de choix et de
qualité supérieure!

EN SPECIAL POUR BAR-B-Q!

BOEUF HACHE**49¢**Du boeuf de qualité... frais et maigre! LA LB.
HAMBURGER

RIB STEAK

Boeuf "Canada de choix", marque rouge!

BIFTECK de COTES **\$1.09**

COUPEES COURTES! LA LIVRE

FRANKS à BAR-B-Q **53¢**Marque Premium Swift Pqt. 1 lb.
BAR-B-Q FRANKS

FUME, DECOUENNE ET DEGRAISSE!

FESSES de JAMBONPRET A ETRE MANGE!
Ready to eatLA **65¢**
LB.

ENTIER OU DEMI!

Délicieuses... cuites à la broche!

COTELETES Spare Ribs **59¢**

MAIGRES ET SAVOUREUSES!

CUISSES ou POITRINES **59¢**De poulet, de choix, catégorie "A" la lb.
LEGS OR BREASTS

COMPOSEZ LE MOT

P-I-N-K-Y

ET OBTENEZ

1500

TIMBRES PINKY

GRATUITS!

VOUS TROUVEREZ UNE
LETTRE DANS CHAQUE
CARTON DE PRODUITS
DE CHARCUTERIE
STEINBERGLes prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture,
samedi, le 28 juillet, chez Steinberg. Les prix des denrées sont
sujets à fluctuer.**STEINBERG**



Utilisez les annonces CLASSIFIEES

Achats, ventes, locations,
emplois . . .

ARVIDA : Le Lingot, 347, rue
Davis, 548-8875 ou à l'une
des trois pharmacies.

ALMA : 67, rue Sacré-Coeur
NO 2-3080.

CHICOUTIMI : 316, Avenue
Labrecque, 543-4474 loc. 27.

TARIF : \$0.75 l'annonce, jus-
qu'à 50 mots. 3¢ pour chaque
mot additionnel. — La même
annonce trois semaines con-
sécutives : \$2.

Heure limite: mardi 5 h. p.m.

SAVE WITH OUR Classified Ads

A VENDRE — FOR SALE

LINGE USAGE — Pour toute la fa-
mille: surplus de l'armée, havre-sacs,
tentes, pantalons et robes. Un marché
où l'on vous donne entière satisfac-
tion. Visitez le Marché ST-MATHIAS,
(Jacques Larouche, prop.) 208, rue St-
Louis, Arvida, tél.: 548-8099.

MAISON de deux étages située à Ar-
vida, près de l'église Ste-Thérèse. Six
pièces plus chambre de bain, systé-
me de chauffage à l'huile avec pe-
louse et hale à l'arrière de la mai-
son. Cause de départ. S'adresser au
notaire Huot, rue Davis, Arvida, tél.:
548-5575.

CHALOUPE 12 - 14 ou 16 pieds.
Construction solide, fond de contre-
plaqué 1/2", côtés 1/4" à colle imper-
méable, arrière 1 1/2" épaisseur, mem-
brures 1 x 2" épaisseur, vis anti-
rouille plaquées cadmium et chromé,
prêtes à peindre. \$50 à \$80. Peintu-
res si désiré. S'adresser à Claude
Ménard, 126 ouest, rue St-Vincent, Chi-
couthimi, tél.: 543-8755.

A VENDRE

OU A ECHANGER — Mai-
son de 2 étages de grandeur
32' x 36', 10 pièces plus 1
chambre de bain et une
chambre de toilette, exté-
rieur en briques, chauffage
à l'huile air chaud forcé,
bien située, non loin des éco-
les et d'un magasin dans St-
Jacques d'Arvida. Condi-
tions à discuter. S'adresser
le jour à 548-8284 ou le soir
à 548-8164.

MAISON, plain pied, 5 pièces, plus
chambre de bain, tapis et prélatris
mur à mur. Sous-sol fini. Conditions
faciles. Libre d'hypothèque. Située à
114, rue Calais, Arvida. S'adresser à
172 rue Burma, tél.: 548-5664.

UN CHALET, situé au Lac des Iles,
à 16 milles de Chicoutimi — meublé,
eau courante et électricité — 2 gar-
ges, un pour chaloupes et un autre
pour le bois — terrassement fini. S'a-
dresser à 549-2621.

OU A ECHANGER pour "Pick-up"
(camion) 1/2 tonne, un Dodge 1957, en
parfaite condition. Peinture neuve, prix
d'au-baine. Chaloupe 20 pi. par 5 pi.
avec moteur, Johnson, 35 H. P. Le
tout \$300. Deux laveuses "Connor"
reconditionnées, \$20 chaque. Réservoir
à eau chaude, chauffe-eau et thermos-
tat, à prix d'occasion. S'adresser à
1527, boul. St-Ignace, Chicoutimi, après
5 h. au tél.: 543-5219, demander M.
L. Tremblay.

FOR SALE

ARVIDA — Ranch type hou-
se with garage attached.
Beautifully landscaped
grounds with trees and
patio ideal for outside en-
tertaining, complete privacy.
Six large rooms, 2 fire-
places and many other fea-
tures for comfort. City and
country home all in one.
Phone 548-5843.

A ARVIDA, MAISON en brique, de
deux étages, 8 pièces plus deux cham-
bres de bain complètes, système de
chauffage à l'huile distribué dans cha-
que pièce, garage attenant, terrain de
100' x 100' avec arbrisseaux. A ven-
dre pour cause de décès. Prix avan-
tageux pour acheteur sérieux et con-
ditions faciles. S'adresser à 543-6316.

PROPRIETE genre plain-pied, située
coin Montfort et St-Léandre, à Jon-
quière. S'adresser à 765, rue Mont-
fort, Jonquière, tél.: 542-6461.

MAISON située dans le quartier Ste-
Thérèse au 314 rue Hare, Arvida. Ap-
peler 548-6605.

CHALOUPE genre "Runabout" 14 pi.,
équipée d'un moteur 25 forces et d'une
remorque avec treuil. S'adresser à
M. Henri Richard, 128, rue Lapointe,
Kénogami, tél.: 543-6345.

CHALET et parcs de club, chasse et
pêche. Beau territoire comprenant 15
lacs, situé à une trentaine de milles.
Prix avantageux. S'adresser à 547-3519.

PLAIN-PIED de 7 pièces, très gran-
des, foyer, chambre froide dans un
grand sous-sol. Terrain 60 pi. par
100 pi. Situé sur coin de rues; dans
nouveau quartier résidentiel d'Arvida.
Comptant très raisonnable. Une au-
baine pour maison de luxe, presque
nouve. Cause de départ. S'adresser à
548-8625.

MAISON NEUVE à deux logements,
située rue Bretagne, Jonquière. Sys-
tème de chauffage à eau chaude, 220V
— entrée indépendante. Cause de
départ. S'adresser à 547-3889.

TERRAINS pour chalets, situés à 7
milles d'Arvida, lac privé et plage de
sable. Bonnes conditions. S'adresser à
548-4876.

MAISON SEMI-DETACHEE, située 585,
rue Hunt, Arvida. Comptant \$1,600,
balance à raison de \$53, pendant dix
ans, taxes comprises. S'adresser à
583, rue Hunt, Arvida, tél.: 548-4358.

BICYCLETTE "C.C.M." trois vitesses
avec dynamo et avertisseur à l'état
neuf. S'adresser à 547-9498.

CHAISES DE PANTERRE — Désirez-
vous des chaises de parterre, tables
à lunch pour patio, chaises d'enfants,
ainsi que des balançoires de jardins,
etc. Consultez sans tarder M. Gaston
Tremblay, 193, rue du Cran, Co-opé-
rative du Sacré-Coeur, Chicoutimi, Tél.:
543-6845.

SEMI-DETACHED house, brick, two
bedrooms, near English and French
schools, churches, shopping and re-
creation center. Evenings after 5:00
and weekends, apply at 590 Fickes
Street, Arvida. Phone at 548-8170.

CHALOUPE neuve en contreplaqué 12",
120 lbs. S'adresser à 121, Burma, Ar-
vida.

ROBE DE MARIEE longue, 12 ans,
blanche, à l'état neuf. S'adresser à
548-6266.

SPECIALS SWANSON

pour cette semaine

3 AUSTIN —
A-110, 1962
neuves, valeur de \$2,800
\$2,900 pour ch. **\$2,800**

UNE AUSTIN
"Cooper", 1962
neuve valeur de \$1,295
\$1,945 pour ch. **\$1,295**

3 B.M.W. — 1962
neuves, valeur de \$1,095
\$1,945 pour ch. **\$1,095**

Une MOTO. B.M.W.
1962
neuve, valeur de \$895
\$1,545 pour ch. **\$895**

Une CHEVROLET '61
décapotable, Im-
pala, valeur de \$3,300
\$4,500 pour ch. **\$3,300**

Une JAGUAR '62
3.8, valeur de \$4,995
\$6,000 pour ch. **\$4,995**

Toutes nos voitures neuves
sont garanties 100% six mois
et un an.

SWANSON ENTERPRISES CO.

652 Boul. St-Ignace

543-0727 Chicoutimi

CHALOUPE de 16 pieds, en contre-
plaqué, pont avant et arrière, par-
faite condition. S'adresser entre 5 h.
et 7 h. à 543-2043.

EQUIPEMENT complet Photographie
amateur. Agrandisseur, sècheuse, etc.
S'adresser à M. Gabriel Bilo-deau,
tél.: 548-5287.

BUNGALOW 5 rooms, 3 bedrooms,
living-dining room, kitchen and com-
plete bathroom. In good condition.
Reasonable monthly payments, second
mortgage if desired. 903 Lavoisier St.
Arvida. Phone: 548-8860.

FORD "Panel" 1956. Bonne condition.
Prix \$500. — Terrain 50 pi. par 100
pi. à Kénogami. \$900. Tél.: 547-7382.

T. V. "MARCONI" modèle cabinet, 21"
très bonne condition. Prix très ra-
isonnable. S'adresser à 161, rue Lawrie
Arvida.

CHEVROLET 1951. Sedan, 4 portes,
en bonne condition. S'adresser à
548-4062 pendant la journée et à
548-6309 le soir.

T. V. set "Zenith" 21 inch, like new,
very high quality reproduction. Owner
transferred. Phone 548-8110.

VOLKSWAGEN "De Luxe" 1950, 21,000
miles; very clean excellent condition.
Owner transferred. Phone 548-8110.

OU A LOUER — CHALET à 4 mil-
les de Jonquière, Lac des Chasseurs.
S'adresser à 548-5492.

VOLKSWAGEN "De Luxe" 1961, en
bonne condition, 12,500 milles. Tur-
quoise. Cause de départ. Tél.: 548-8601.

OU A ECHANGER — Bons commer-
ces dans Jonquière, Chicoutimi et Al-
ma. — Pour maison seule ou à re-
venue (entièrement payée). Pont ex-
cellentes affaires et offerts à bonnes
conditions. Prix variant entre \$3,500
et \$40,000. S'adresser à 547-0871 ou
547-9270. LES TRANSACTIONS PRO-
VINCIALES ENR., 335, Ste-Catherine,
Jonquière.

A VENDRE

A ARVIDA — MAISON genre
ranch avec garage à même.
Terrain paysagé de toute
beauté. Nombreux arbres
et patio. Site idéal pour ré-
ceptions à l'extérieur, entiè-
re intimité. Six grands ap-
partements, deux foyers.
Plusieurs particularités de
confort. Maison de ville et
de campagne toute à la fois.
Tél.: 548-5843.

TELEVISEUR "Zenith" 21 pouces. —
Rendement excellent. — Cause de dé-
part. S'adresser à tél.: 548-8110.

MAISON de 2 logements de 6 pièces
chacun, paroisse Fatima, Jonquière.
Construction de 10 ans. Cause de dé-
part. Prix \$10,200. Balance payable
à \$80 par mois, capital et intérêt
pendant 10 ans. Tél.: 547-0871 ou
547-9270. LES TRANSACTIONS PRO-
VINCIALES ENR., 335, Ste-Catheri-
ne, Jonquière.

VOLKSWAGEN "De Luxe" 1960, très
bon état, 21,000 milles. Cause de dé-
part. S'adresser à tél.: 548-8110.

SILENCIEUX "MUFFLERS" Installa-
tion gratuite, avec garantie d'un an.
S'adresser à 11, Chemin St-Georges,
Jonquière. Tél.: 547-9751.

PIANO AUTOMATIQUE en parfait or-
dre — mobilier de salle à manger —
Conditions raisonnables. Entre 1 h. et
5 h. a.m. à 542-4411.

ROBE DE MARIEE, longue, blanche.
Prix d'au-baine. Tél.: 548-4091.

ATTENTION! Système de chauffage
au charbon, bois, air chaud, avec
thermostat et souffleur, en très bon-
ne condition. Prix d'au-baine. S'adres-
ser à 542-6937.

OU A LOUER — Maison genre plain-
pied, 6 pièces, 703 rue du Stade, Chi-
couthimi. Tél.: 543-3565.

COMMERCE D'IMPORTATION à Jon-
quière. Cause de maladie. Prix \$2,000
comptant. S'adresser à 542-2320 ou
198, rue de la Fabrique, Jonquière.

MAISON de 4 logements, rue St-
Pierre, Jonquière. Prix \$12,000. Com-
ptant \$2,500. Balance payable à \$100
par mois. S'adresser à 542-2320 ou
198, rue de la Fabrique, Jonquière.

A VENDRE

MAISON de 3 logements, centre de
la ville de Chicoutimi. Comptant:
\$1,500, balance facile. Aussi édifice
commercial 3 logements à Chicou-
tmi. Tél.: 543-0370.

OU A ECHANGER — pour maison
en ville — 210 acres de terre et bâ-
timents, très bien organisé, tracteur
et animaux de toutes sortes. Cause
de santé. Prix original: \$24,000. Com-
ptant \$8,000 à \$10,000 en argent ou en
valeur. Toute offre sérieuse sera con-
sidérée. Tél.: 547-0871 ou 547-9270. LES
TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR.,
335, Ste-Catherine, Jonquière.

VOLKSWAGEN "De Luxe" 1961, in
good condition, 12,500 miles. Colour
turquoise. Cause of departure. Phone:
548-8801.

DEUX CHALETs. — L'un au lac Ké-
nogami à \$3,500, comptant \$1,500, ba-
lance selon la condition de l'acheteur.
L'autre à St-Léonard. Prix \$1,800.
Conditions de paiement: le tout en
versement ou \$1,200 comptant. S'a-
dresser à 542-2320 ou 198, rue de la
Fabrique, Jonquière.

CHALOUPE de 12 pi. — on peut y
adapter un moteur, légère, peinte, peut
se transporter sur automobile.
\$40 à \$45. — Mobilier de salon, de
3 mock pour chalet \$8. S'adresser à
123, rue Calais, Arvida. Tél.: 548-4043.

DODGE "Sedan" 1954, 6 cylindres, 4
portes, 27,000 milles, pneus neufs, ra-
dio, en parfaite condition. Cause de
départ. Tél.: 548-5680, après 5h. p.m.

MAISON A VENDRE A ARVIDA

440 RUE ST-PATRICK

Deux étages construite il y a un an, extérieur en briques et
pierre, terrassement terminé, 4 chambres, 2 chambres de
bain finies en tuiles céramiques, salle à manger, cuisine, sa-
lon. 1,352 ppi. car. A vendre pour cause de départ pour
\$3,000 comptant — balance \$11,000.

548-5817

BUICK 1954, automatique, radio, en
parfaite condition. Aubaine. Finance
si désiré. — **PLYMOUTH** 1957, auto-
matique, parfaite condition. S'adresser
à 158, Calais, Arvida, tél.: 548-8097.

PROPRIETE, construction récente, 8
pièces, plus chambre de bain, quar-
tier St-Dominique, Jonquière. Très bon
marché. Prix \$13,000, comptant \$3,000,
balance \$6372 pendant 20 ans. S'a-
dresser à 542-2320 ou 198, rue de la
Fabrique, Jonquière.

CHEVROLET 1956, deux portes, 6 cy-
lindres, en parfaite condition. Pein-
turé à neuf. S'adresser à 542-6268.

A LOUER — TO RENT

A JONQUIERE — LOGEMENT de 3
pièces, entrée indépendante, 220 v.,
libre immédiatement. S'adresser à 30
rue Damase, Jonquière, tél.: 547-9920.

CHALET à Laterrière, rang St-Paul,
3 chambres à coucher, salon, cuisine,
eau courante, électricité, chambre de
bain. S'adresser à M. Gabriel Bilo-
deau, 548-5287.

TELEVISEURS à LOUER

- Pour chambre de malades
- A domicile
- A la journée ou à la semaine.



Tél.:
548-
8405

CHALET meublé, placé; au Portage
des Roches, électricité, eau courante.
S'adresser à 548-5179.

LOGEMENT de 4 pièces, bas de mai-
son, eau chaude, 220v., entrée indé-
pendante. Situé Ste-Cécile, Kénogami.
S'adresser à M. Lucien Nadeau à
547-4222.

LOGEMENT de deux pièces, meublé,
au complet. Chauffé, éclairé, télépho-
ne, etc. S'adresser à 548-4955 ou 226,
Cabot, Arvida.

LOGEMENT de 5 pièces, 3 chambres
à coucher, cuisine, salon, eau chau-
de, complètement modernisé, chauffé,
près de l'école protestante, 225 rue
Berthier, Arvida. \$75 par mois. Tél.:
548-9556.

A LOUER

LOGEMENT CHAUFFE de
7 pièces plus 2 chambres de
bain complètes dans paroisse
St-Laurent de Jonquière.
Libre immédiatement. Sa-
dresser à 542-5519.

LOGEMENT meublé, chauffé, compre-
nant 2 pièces plus chambre de bain
complète, poêle électrique 220v., ré-
frigérateur, entrée indépendante. Pre-
mier plancher. S'adresser à 547-9696.

CHAMBRE avec lavabo — chambre
de bain sur le même plancher. Con-
viendrait pour hommes. S'adresser à
568, Hunt, Arvida. Tél.: 548-4198.

LOGEMENT, 3 pièces modernes avec
deux entrées indépendantes chauffé,
eau chaude et chambre de bain. S'a-
dresser à 249, rue Racine, Chicouti-
mi.

ON DEMANDE — WANTED

CHALET — à louer pour une semaine,
du 31 août au 7 septembre, maison
d'été ou chalet à proximité d'Arvida.
Tél.: 548-9542.

SUMMER COTTAGE or a club, fairly
close to Arvida, for one week, August
31st to Sept. 7th. Phone 548-9542.

ON DEMANDE

**SONGEZ-VOUS A AMELIO-
RER VOTRE BUDGET ?**
En devenant représen-
tante AVON vous pouvez faire
d'excellents revenus. Infor-
mez-vous dès maintenant à:

GERANTE AVON
Chicoutimi. C. P. 23.

DIVERS

ATTENTION Automobilistes — Pour \$1
nous pouvons redonner aux vitres de
votre voiture, le brillant qu'elles
avaient au tout début. Qu'elles soient
salées par des acides, huile, ou gaz,
nous garantissons notre travail. Ne
vous dérangez pas, téléphonez à
547-1660 et nous irons chez-vous pour
le prix de \$1 tout compris. Nous fai-
sons le travail à domicile.

Nouveau service de

B. BRASSARD

Avez-vous un logement à
louer ou en avez-vous
besoin d'un, adressez-
vous à:

548-8282

YOUNG LADY would accept work by
day, or by week, taking care of chil-
dren and doing light housework. Phone:
548-4718.

**CLUB PAYSAN — DANSES ET RE-
CEPTIONS** — situé 1/4 de mille du
rond-point du boul. Talbot. Nouveaux
propriétaires, MM. Teddy et Gérard
Duchaine. Réouverture le vendredi 20
juillet à 9 h. Musique des "Teddy
boys". Danses tous les samedi soir.
Invitation spéciale aux clubs sportifs
et sociaux: des usines. Location ré-
duite pour noces. Réservations: télé-
phone: 542-6509 et 543-7011.

PIANO — SERVICE

Saguenay-Lac-St-Jean Enr.
Accorder - Ajuster - Nettoyer
Tuning-Adjustment-Cleaning
Call: J. L. Villeneuve
Satisfaction garantie
Tél.: 549-0010 Chicoutimi

ATTENTION — sportifs et pêcheurs.
Pour construction d'embarcations de
tout genre, selon votre modèle ou
ceux que j'ai à vous proposer. S'a-
dresser à 548-8720. — Pour les per-
sonnes de langue anglaise à 548-6309.

GAUTHIER REMBOURRAGE ENR.

Réparation de mobiliers de sa-
lons ou de cuisines et sièges
d'auto. Travail garanti. Esti-
mation et livraison gratuite. —
S'adresser à:
Tél.: 547-1279
119 St-Léandre—Jonquière

Les fonds de la parade des
dix cents fournissent le trans-
port des patients aux centres
de traitement, par les airs, che-
mins de fer, autobus et taxis.

Nouvelles

Les employés, contremaî-
tres et surintendants des usi-
nes de l'Alcan d'Arvida qui
ont des nouvelles à commu-
niquer sont priés de s'adres-
ser à:

Jacques-E. Fortin
ou
Robert-G. Larouche
au
LOCAL - 800

Les trois satellites de CKRS-TV en opération avant la fin de l'année

Chicoutimi (DNC) — Les trois satellites de CKRS-TV seront en opération avant la fin de l'année. C'est la nouvelle que nous a communiqué M. Tom Burham, directeur général de cette entreprise. Ces nouvelles installations qui seront faites à Roberval, Chicoutimi-Nord et Port-Alfred, assureront une réception parfaite à tous les résidents de ces secteurs. Seule la difficulté d'avoir les équipements spéciaux a retardé la réalisation de ce projet.

A Chicoutimi-Nord, Cap St-François, la construction est déjà commencée. Pour ce qui est de Port-Alfred et de Roberval, les plans sont prêts et la machinerie est commandée. Le satellite de Roberval sera en opération le 1er octobre, celui de Chicoutimi-Nord le premier novembre et celui de Port-Alfred le 1er décembre.

Progression constante

A mesure que ses moyens le

lui ont permis, CKRS-TV a augmenté son équipement et amélioré la qualité de ses programmes. Les studios qui n'étaient munis que d'une caméra au début en possèdent maintenant deux depuis un peu plus d'un an. Un important agrandissement a été fait à l'immeuble, puis la création de nouveaux studios, ce qui a permis de mettre nos talents locaux en valeur. Enfin d'autres projets sont dans l'air dont nous aurons l'occasion de reparler.

ÉCHOS DE LA PLACE DAVIS

Les cadets "Assomption" de Shawinigan seront à Arvida vendredi le 3 août dans la soirée.

On demandera à la population d'Arvida d'offrir le gîte aux membres de ce corps de cadets.

A VENDRE

BUNGALOW en briques de 6 pièces situé rue Roussel, Chicoutimi-Nord. Terrain coin de rues. Conditions extrêmement avantageuses, avec seulement \$500 comptant. Libre à l'acheteur.

PROPRIETE en briques et pierres genre "Split Level", 6 pièces, située rue St-Denis, Chicoutimi-Nord. Prix \$11,000. Comptant \$2,100.

GRANDE PROPRIETE de 8 pièces, située rue Carillon, à Chicoutimi-Nord, sous-sol entièrement fini, beau terrain, prix \$11,800 seulement, avec de bonnes conditions. Cause de départ.

BELLE RESIDENCE en briques, genre bungalow avec foyer. Située rue du Cran, Foyer, Sacré-Cœur, Chicoutimi. Beau grand terrain 100' x 135'. Boisé sur trois côtés. Propriété très propre et en bonne condition. Prix \$11,950. Comptant \$2,350. Ristourne 3%. Livraison le premier août. Cause de départ.

SUPERBE RESIDENCE avec garage à même située rue Gay Lussac, Arvida, 4 chambres à coucher, plus un bureau. Très beau terrain. Conditions extrêmement avantageuses. Comptant, seulement \$4,800.

TRES BELLE RESIDENCE construite en 1961 rue Lavoisier, Arvida, 4 chambres à coucher, foyer. Cause de départ. Prix raisonnable. Conditions avantageuses.

PROPRIETE de 4 logements, située boul. St-Louis à St-Jean-Eudes. Revenus au-delà de \$2,000 par année. Prix \$13,800 dont \$2,800 comptant. Balance à \$80 par mois.

MAISON de 5 pièces plus chambre de bain. Située boul. St-Ignace, Chicoutimi. Cause de départ. Prix \$7,800. Comptant \$800.

TERRAIN de 50 pi. par 100 pi. prêt à bâtir. Situé rue des Ormes, paroisse St-Isidore, Chicoutimi. Prix seulement \$1,050.

S'adresser à

ALMAS BRASSARD

Courtier en Immeubles,
121 Est rue Racine,

Chicoutimi,
Tél.: 542-5851

On croit que les soumissions en vue de la construction de l'Institut de technologie seront demandées en décembre prochain.

La lecture des procès verbaux a duré 37 minutes, lors de la dernière assemblée de la Commission scolaire.

Le comité du personnel du conseil de ville a été chargé de négocier les prochaines conventions collectives avec l'Association des Policiers de la Cité et avec l'Association internationale des Pompiers, local 1223, d'Arvida.

M. Norbert Cormier a agi comme président intérimaire, à la dernière assemblée de la Commission scolaire.

Les travaux d'aménagement de la maternelle "Au gai lutin", au Foyer des Loisirs, sont à la charge de la Commission.

Il y aura 10 classes pour adultes aux cours du soir, à Arvida en 1962-63.

Un chèque de \$17,057 en grati- de livres vient d'être reçu par la Commission scolaire d'Arvida.

Le nouveau terrain de stationnement à la Plage des contre-maitres, à St-Gédéon, va contribuer à faire augmenter le nombre de participants au pique-nique du Club, le 5 août.

Les contre-maitres de l'Alcan d'Arvida sont fiers de se communiquer que le terrain de stationnement de la plage de leur Club à St-Gédéon est terminé et peut accommoder les voitures des membres qui veulent s'y rendre avec leur famille.

Le Lingot au téléphone

347, rue Davis Arvida
Service des nouvelles
Signalez 548-6834
Publicité commerciale
Signalez 548-8875

REMBOURREUR

R. Bilodeau
Spécialités : Chaise de cuisine, set de salon, réparation de tous genres.

Tél.: 542-2320
198, Fabrique, Jonquière



M. JACQUES VAILLANCOURT, employé à la section de l'énergie électrique de l'Alcan d'Arvida, vient de recevoir une bague de la Banque de sang du Syndicat d'Arvida, pour avoir donné 20 transfusions.



M. PAUL-EMILE HARVEY, maire d'Alma avant la fusion, a été nommé, lundi soir, maire suppléant de la nouvelle cité, jusqu'au 5 novembre. Ses deux collègues, MM. Raymond Maloney et B.A. Walker, ex-maires de Riverbend et d'Isle-Maline ont été nommés ses adjoints.

Le sous-entrepreneur soumettra son prix à la Com. scolaire

Les sous-entrepreneurs, lors des demandes de soumissions pour les prochaines constructions de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, devront soumettre leurs prix di-

NOUVELLES-MINUTES

Règlement d'améliorations publiques à Arvida

ARVIDA — Un avis de motion fut donné, lundi soir, qu'un règlement d'améliorations publiques au montant de \$167,090, non comprises les dépenses contingentes, sera soumis au conseil à la prochaine réunion. Au moins \$77,000 seront attribués à l'achat de tracteur, camion à incendie, camion à échelle mobile, et souffleur à neige incluant l'équipement pour l'arrosage des rues.

Mlle Anna Emmoff se noie près du pont Price

Chicoutimi — Mlle Anna Emmoff, âgée de 22 ans, s'est noyée, mardi après-midi vers 3 heures, près du pont Price. L'agent Cloutier de la police de Chicoutimi et Jean Aubin, homme grenouille de la maison Aubin et Fils, repêchèrent le corps de la victime, deux heures plus tard, à 400 pieds de l'endroit où était disparue Mlle Emmoff. La tragédie se produisit lorsque la jeune fille, qui prenait un bain de soleil, s'approcha de la rivière pour se laver les mains. Elle perdit pied et fut emportée par le courant.

Le budget 62-63, seul à l'étude pour l'assemblée du 31 juillet à la comm. sc. d'Alma

ALMA (DNC) — Les commissaires d'écoles d'Alma, à l'assemblée régulière de mardi soir, ont convenu de réserver toute la séance de la semaine prochaine, le mardi 31 juillet, à l'étude des prévisions budgétaires pour l'année qui a débuté le 1er juillet. Le secrétaire-trésorier, M. G.-H. Fortin, a déjà préparé le document préliminaire et l'a présenté aux commissaires, à la réunion du 10 juillet. Comme les commissaires n'ont pas encore pu trouver le temps nécessaire pour étudier ce document, ils consacreront toute leur prochaine réunion à cette étude.

M. Léonce Hamel, de Roberval élu à la vice-présidence provinciale des hôteliers

MONTREAL — MM. Paul Ouellet, de l'hôtel Jonquière, Fernand Pilote, du Manoir du Rocher à Isle-Maline et J.-L. Hamel, du Château Roberval, à Roberval ont été élus directeurs dans le nouveau conseil d'administration de l'Association des hôteliers de la province de Québec. M. Hamel du Château Roberval a également été élu 2e vice-président de cette association. Parmi les présidents honoraires on relève le nom de M. Joseph Desbiens, de l'hôtel Chicoutimi.

A la grande semaine du film français

CHICOUTIMI — Eugène Michaud (CKRS) est membre du jury chargé de sélectionner le meilleur film lors de la grande semaine du film français. A Montréal, cette semaine aura lieu au théâtre St-Denis, du 3 au 9 août; à Québec, au Cinéma de Paris, elle aura lieu du 11 au 17 du même mois. Les films qui seront présentés sont considérés comme les meilleurs de la Production Française en version intégrale.

rectement à la Commission. Voilà ce qu'ont décidé les commissaires lors de l'assemblée régulière du mardi 10 juillet, après que la question eût été soulevée par le secrétaire-trésorier, M. Paul Gaudreault, qui désirait des directives claires et précises.

Il appert que cette décision a pour but d'empêcher tout favoritisme chez l'entrepreneur général, quel qu'il soit. Selon cette pratique, la Commission

choisira donc l'entrepreneur général qui prendra l'entière responsabilité de la construction.

Au cours de cette discussion, il fut aussi mentionné que l'on demanderait immédiatement les soumissions pour la construction de la résidence à l'école Saint-Mathias et pour l'aménagement du laboratoire à l'école secondaire Sainte-Thérèse, anciennement l'école Notre-Dame-du-sourire, où sera donné le cours scientifique.

LA TÉLÉVISION au Saguenay

Jeudi, 26 juillet

2.30 Tommy Ambrose Show
3.00 Long métrage: "Les Diablies de l'Oklahoma"
4.30 Une étoile m'a dit
5.00 Omnium canadien de golf
6.00 Panorama '62
7.00 Comédie sans parole
7.30 Tévio
8.00 Les grands de la chanson
8.30 Clé de Sol
9.00 Votre courrier
9.30 En scène avec les Jérolas
10.00 Télé-journal
10.15 Nouvelles sportives
10.25 Météo
10.30 Ciné-club: "Cléo de 5 à 7"
12.30 Nouvelles anglaises

Vendredi, 27 juillet

2.30 Country Hoe Down
3.00 Long métrage: "La peine du talon"
5.00 Omnium canadien de golf
6.00 Panorama '62
7.00 Féminin pluriel
7.30 Visite à nos cousins
8.00 Dans tous les cantons
8.30 Cinéma international: "Par dessus le mur"
10.00 Télé-journal
10.15 Nouvelles sportives
10.25 Météo
10.30 Le 3e homme.
11.00 Silence on tourne: "Investigation criminelle"
12.30 Nouvelles anglaises

Samedi, 28 juillet

2.00 Les pays et les hommes
2.30 Baseball: Chicago vs New York
4.30 Omnium canadien de golf
6.00 Film
8.30 Nouvelles, météo-sport

6.30 Union des électeurs
6.45 Tirons ensemble
7.00 Shirley Temple
8.00 Chez Isidore
8.30 Bilet de faveur: "Faut la rousser"
10.00 Télé-journal
10.15 Nouvelles sportives
10.25 Météo
10.30 Composez 999
11.00 Cinéma: "Le fils du dragon"
12.30 Nouvelles anglaises

Dimanche, 29 juillet

4.00 Omnium canadien de golf
6.00 Les travaux et les jours
6.30 Dictionnaire magazine
7.00 L'homme invisible
7.30 CF-ROCK
8.00 Variétés Côte d'Azur.
8.30 Concert
9.30 Actualités politiques
10.00 Télé-journal
10.15 Documents: "Ernest Hemingway"
11.15 Sport-éclair

Lundi, 30 juillet

2.30 Sing along
3.00 Long métrage: "La route de Sacramento"
5.00 Grangallo et Petitro
5.30 La Jardinière
6.00 Panorama
7.00 Le petit monde de chez-nous
7.15 Casse-tête
7.45 Exploits sportifs
8.00 L'été des Boros
8.30 La poule aux oeufs d'or
9.00 La toile d'araignée
9.30 Rendez-vous avec Michèle
10.00 Télé-journal
10.15 Nouvelles sportives
10.25 Météo

10.30 Télé-policier
11.00 Cinéma: "Millionnaire d'un jour"
12.30 Nouvelles anglaises

Mardi, 31 juillet

3.00 Long métrage: "La flèche brisée"
5.00 Le moulin aux "n"
5.30 La Jardinière
6.00 Panorama '62
7.00 Kit Carson
7.30 Les 3 mousquetaires
8.00 Georges Guétary
8.30 Tic Taquin
9.00 Un, deux, trois, rideau...
9.30 Qu'il fait bon vivre
10.00 Télé-journal
10.15 Nouvelles sportives
10.25 Météo
10.30 Conférence de presse
11.00 Cinéma: "Chantage"
12.30 Nouvelles anglaises

Mercredi, 1er août

2.00 Parade
3.00 Long métrage: "Tripoli"
5.00 Roquet Belles-Oreilles
5.30 La Jardinière
6.00 Panorama '62
7.00 Fureur
7.30 Tête-à-tête
8.00 Aventures d'outre-mer
8.30 Ciné-festival
9.00 Au nom de la Loi
9.30 Dans les rues de Québec
10.00 Télé-journal
10.15 Nouvelles sportives
10.25 Météo
10.30 Abovo te
11.00 Cinéma:
12.00 Echos du cinéma
12.30 Nouvelles anglaises

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Nous regrettons que, dans notre édition de la semaine dernière, nous ayons laissé entendre que l'administration du petit séminaire passerait en d'autres mains. Il n'en est nullement question.

Les revenus de la Commission scolaire sont prévus pour un montant de \$2,193,000 et le déficit prévu, également, est de \$221,000.

Il nous faut balancer notre budget dit le commissaire Gauthier. Ou enlever le \$221,000 ou augmenter les taxes en conséquence; ça représente 60 cents de plus du cent dollars.

Peut-on pressurer le budget davantage, dit un autre commissaire? — J'ai bien étudié le budget et à mon avis il n'y a pas grand chose à enlever.

La Commission scolaire engagera trois nouveaux concierges affectés principalement à l'école Laure Conan.

Les demandes d'emploi, pour cette charge, furent très nombreuses; les commissaires ont l'embarras du choix.

Mardi soir prochain, la Commission scolaire consacrerait son assemblée à l'étude finale de son budget.

La Commission scolaire ne peut ouvrir qu'une classe d'éléments latins, en septembre prochain; cette classe pourrait compter jusqu'à 35 élèves.

Il faudrait en arriver à une entente avec le petit séminaire pour les neuf autres. Telle est l'opinion des commissaires.

Je ne m'explique pas comment il se fait que nous ayons fait parvenir une lettre à plusieurs parents des enfants, devant fréquenter notre classe d'éléments, que nous acceptions leur enfant et, à six jours d'intervalle, une autre lettre pour dire que nous ne pouvions pas, s'est exclamé le président, M. Riverin.

Nous devons corriger cette situation le plus tôt possible, ajouta le président.

Les tragédies de l'onde se multiplient à un rythme régulier. Trop régulier. Nous nous acheminons vers un triste record.

Il faudra corriger le proverbe suivant: La table tue plus que la guerre. Il faudra dire: La route et l'onde tuent plus que la guerre!

Le ministère de la Jeunesse vient d'octroyer un montant de \$100,000 pour la construction de la nouvelle école de 8 classes, actuellement en construction, dans le nouveau quartier dit: Plateau des Saguenéens.

C'est l'entrepreneur Simon Gravel qui a charge de la construction que l'on espère voir terminée vers le 15 septembre.

Radio-amateurs en congrès les 27-28-29 juillet

CHICOUTIMI (DNC) — L'Association des Radio-amateurs du Québec tiendra son congrès en fin de semaine à Chicoutimi, les 27, 28 et 29 juillet. L'inscription aura lieu à l'Hôtel Mont-Valin, sur le boul. Talbot, vendredi; cette journée sera spécialement consacrée à l'installation des délégués. La soirée comprend, entre autre, l'installation et la visite du "Village des Cheyennes" et des divertissements divers pour les congressistes.

Le lendemain, les délégués visiteront des points d'intérêt de notre région principalement à Chicoutimi, Arvida, Shipshaw, Kénogami et Jonquière. Dans l'après-midi se tiendra l'assemblée générale et le choix des membres de l'exécutif de l'Association. Un programme spécial est prévu pour la soirée.

Le dimanche avant-midi il y aura chasse aux transmetteurs; un transmetteur est caché aux alentours et les stations de transmission et de réception ont à le trouver. Un prix est réservé au gagnant.

Le midi, la cité de Chicoutimi donnera un banquet aux délégués et à leurs épouses, au Chalet de la Place d'Armes.

On vous présente...

Avec la collaboration de l'Office diocésain des techniques de diffusion, Le Lingot publie chaque semaine la cote morale des films qui seront présentés à la télévision et dans les théâtres de la région.

FILMS A CKRS-TV	(28 et 29)	Adultes, des réserves
LES DIABLES DE L'OKLAHOMA (le 26 à 3 h. p.m.)	TOUS	
LA PEINE DU TALION (le 27 à 3 h. p.m.)	Adultes	
PAR-DESSUS LE MUR (le 27 à 8h.30 p.m.)	Adultes A VOIR	
JULIE LA ROUSSE (le 28 à 8h.30 p.m.)	Adultes, des rés.	
HITLER ET SA CLIQUE (le 28 à 11h. p.m.)	Adultes	
LA ROUTE DE SACRAMENTO (le 30 à 3h. p.m.)	Adultes, des rés.	
MILLIONNAIRE D'UN JOUR (le 30 à 11h. p.m.)	Adultes	
LA FLECHE BRISÉE (le 31 à 3h. p.m.)	Adultes et adol.	
CHANTAGE (le 31 à 11h. p.m.)	Adultes, des rés.	
TRIPOLI (le 1er août à 3h. p.m.)	Adultes et adolescents	
PALACE — Arvida		
WHERE THE BOYS ARE (du 28 au 31)	Adultes	
ADA (du 28 au 31)	Adultes	
FILLES INTERDITES (du 1er au 3)	Adultes, des réserves	
MINUTE, PAVILLON (du 1er au 3)	Adultes	
SAGUENAY — Bagotville		
LE KID EN KIMONO (du 28 au 30)	Adultes	
800 LIEUES SUR L'AMAZONE (du 28 au 30)	Adultes et adolescents	
MITRAILLETTE KELLY (du 31 au 3 août)	Adultes	
ALERTE EN EXTREME-ORIENT (du 31 à 3 août)	Adultes	
CHATEAU — Port-Alfred		
J'AI EPOUSE UN FRANÇAIS		
THESE RAQUIN (28 et 29)	Adultes, des réserves	
IMPERIAL — Chicoutimi		
DANS LES GRIFFES DU TIGRE (du 28 au 2 août)	Adultes, des réserves	
DANS LA GUEULE DU LOUP (du 28 au 2 août)	Adultes, des réserves	
CAPITOLE — Chicoutimi		
LA DERNIERE CARAVANE (du 29 au 3 août)	Adultes	
TORPILLES SOUS L'ATLANTIQUE (du 28 au 3 août)	A VOIR Adultes et adolescents	
CARTIER — Chicoutimi		
BLUE HAWAII (du 29 au 4 août)	Adultes et adoles.	
LA RONDE DU CRIME (du 29 au 4 août)	Adultes	
BELLEVUE — Jonquière		
BLUE HAWAII (du 28 au 3 août)	Adultes et adoles.	
LE GEANT DU GRAND NORD (du 28 au 3 août)	Adultes et adoles.	
CENTRE — Jonquière		
DANS LES GRIFFES DU TIGRE (du 28 au 2 août)	Adultes, des réserves	
LA 10e FEMME DE BARBE-FLEU (du 29 au 2 août)	Adultes, des rés.	
CANADIEN — Alma		
DUEL SUR LE MISSISSIPPI (du 29 au 1er août)	Adultes	
LE PONT DE LA RIVIERE KWAI (du 29 au 1er août)	A VOIR Adultes et adolescents	
ALMA THEATRE		
LA FILLE ROSEMARIE (du 29 au 31)	A déconseiller	
LE LION DE BABYLONE (du 29 au 31)	TOUS	

M. Lionel Rousseau est décédé à Ste-Monique

M. Lionel Rousseau, de Ste-Monique, Lac St-Jean, est décédé le 9 juin à l'âge de 40 ans. Il était un employé de l'Alcan, à l'usine hydroélectrique de Chute-Savane, à titre de préposé aux génératrices.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, née Marie-Paule Larouche, ses cinq enfants, André, Marjolaine, Daniel, Guylaine et Linda.

Les funérailles ont eu lieu le 12 juin en la paroisse Ste-Monique.

A la famille éprouvée Le Lingot présente ses plus sincères condoléances.

Les fonds de la parade des dix cents fournissent des appareils de prothèse tels que chaises roulantes, béquilles, supports, chaussures spéciales, etc

Gardes paroissiales en congrès les 3, 4 et 5 août

La Fédération interdiocésaine des gardes paroissiales du Canada tiendra son 20e congrès à Chicoutimi, les 3, 4 et 5 août prochain.

Ce 20e congrès marquera le 23e anniversaire de la Fédération. C'est la garde St-François-Xavier de Chicoutimi qui est chargée de l'organisation matérielle. Cette importante garde paroissiale compte 136 membres et dessert cinq paroisses.

De très nombreux délégués sont attendus à ces assises annuelles.

Joute pères-fils au Parc Castner

Le président de la Ligue de baseball Pee Wee présentera, jeudi soir, sur le losange du parc Castner, la partie annuelle opposant les pères aux fils. M. Johnny Wilde invite donc tous les amateurs et surtout les parents des joueurs à venir encourager ces jeunes.

EXAMEN DE LA VUE
Louis-H. Boivin, O.D.
ARVIDA
303 LIRI — 548-6331
JONQUIERE
360 St-Dominique — 542-6186

SERVICE RADIO
T V
pièces garanties 90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

THÉÂTRE

• CAPITOLE • CHICOUTIMI

Chicoutimi Tél.: 543-3097

26-27 juil. jeu.-ven.

L'HOMME AU COMPLET GRIS

Cinémascopie — Couleurs

avec Gregory Peck et Jennifer Jones

AU SIXIEME JOUR

(Scope — Couleurs)

avec ROBERT TAYLOR
RICHARD TODD et
et DANA WYNTER

28 au 3 août Sam. à ven.

LA DERNIERE CARAVANE

(Scope — Couleurs)

avec RICHARD WIDMARK
et FELICIA FARR

Un "Western" d'une tournure nouvelle qui possède réellement, outre mouvement, action, violence, tous les éléments qui constituent la structure de drames humains et prenants. Le récit se développe avec rapidité, force, vigueur, à un rythme qui sait maintenir l'intérêt jusqu'à la conclusion et assurer aux moments de "suspense" toute leur puissance d'émotion dramatique.

TORPILLES SOUS L'ATLANTIQUE

(Scope — Couleurs)

avec ROBERT MITCHUM
et CURD JURGENS

Véritable document sur la marine de guerre en action, que le Cinémascopie, une fois de plus, met en valeur. L'action dramatique créée par les deux bateaux ennemis en présence est d'une grande intensité. Remarquables, les prises de vues sous-marines donnent l'illusion de la réalité.

SERVICE DE REFRIGERATION TELEVISION



SPECIAL LAMPE-ECRAN \$39.95
NEUVE POSEE:
RECONDITIONNEE: \$29.95
RSVP ELECTRIQUE ENR.
TEL.: 548-5339

16255⁰⁰
en prix!
Participez au Grand Concours
Mangez au...
restaurant Gosselin
Tél.: 542-4931
781 St-Dominique, Jonquière
L'endroit pour
BIEN MANGER!

Théâtre IMPÉRIAL

CHICOUTIMI

TEL.: 543-5469

26 juil. jeudi

SAIPAN

avec Jeffrey Hunter et David Janssen

aussi:
Fusillade à Tucson

Cinémascopie Color
avec Mark Stevens et Forrest Tucker

28-29-30-31 juil. 1-2 août

DANS LES GRIFFES DU TIGRE

Eastmancolor

avec Gerhard Redmann
Willy Birgel, Margit Nünke
aussi

DANS LA GUEULE DU LOUP

avec Broderick Crawford
et Betty Beuhler

Théâtre PALACE

436 Mellon Arvida
TEL.: 548-4404

25 au 27 juil. Mar. à ven.

LE SECRET DU CHEVALIER D'EON

(Cinémascopie — Couleurs)

avec DANY ROBIN
Andrée DEBAR, Isa MIRANDA, Bernard BLIER et Gabriel FERZETTI.

LA DRAGEE HAUTE

avec ODILE VERSOIS
Yves VINCENT, Michel PICCOLI et Dany SAVAL.

28-29-30-31 juil. Sam. à mar.

WHERE THE BOYS ARE

Cinémascopie et couleur
avec Dolorès Hart, George Hamilton et Yvette Mimieux

ADA

avec Suzan Hayward
et Dean Martin

2-3 août Jeu. ven.

FILLE INTERDITE

avec WILLY BIRGEL
et SONIA ZIEMANN

MINUTE PAVILLON
avec FERNAND RAYNAUD
et FRANCOISE DELBART

Edited by Margaret Kemp. Phone No. 548-4263

the english section



DISTINGUISHED VISITORS TO ARVIDA MUNICIPAL LIBRARY — Miss Simone Landry, recently appointed permanent librarian of Arvida Municipal Library, was host last week to Messrs. James A. Dullea, Lord Alexander of Tunis, R.E.

Powell, members of the Board of directors of Aluminium Limited. The distinguished visitors were accompanied by Mr. C. Alton Locke, superintendent of the Property Department of Alcan, Arvida.

Interclub Competition

Hudson Does It Again! Takes Sailing Honours From The Saguenay

An over-eager Saguenay Yacht Club team was defeated at the Saguenay Yacht Club by a cool and relaxed team from Hudson Yacht Club in three straight races to give Hudson their sixth consecutive win in this annual Interclub Competition.

Two major errors cost Saguenay potential wins in two of the races. The first two races were sailed in light winds and drenching rain, the third race was in a fresh breeze.

Representing Hudson were: Mr. and Mrs. Arthur Thomson, Mr. and Mrs. Earl Freeman, John Welch and Margie Thomson.

Arthur Thomson has been active and well-known in North American yachting circles for many years as a keen and successful competitor and as an outstanding organizer of Canadian yacht racing. John Welch

is a graduate of the Hudson junior training program and has won several Canadian junior championships. In 1959 he was the North American Junior Champion (Sears Cup winner). Margie Thomson is another graduate of the Hudson junior training program and is currently the sailing instructor at the Saguenay Yacht Club.

The Saguenay team were: Andrew Deczky, Ray Bracewell (crew), Ethran Hollingshead, Peter White (crew), Gordon Nickle, Manly Schultz (crew).

Social Side Successful

Despite the keen competition on the water, the Saguenay members thoroughly enjoyed entertaining their friends from Hudson. Members of the Social Committee had prepared a full round of food and entertainment including lunch, dinner and another successful party and dance in the evening.

Popular Physical Education Leader Leaves For West

Lionel Fournier, well-known physical education authority, is leaving Arvida, August 1st, to take up residence in Edmonton. There he will teach part time in the physical education department of the University of Alberta and also work toward his M. Sc. Phys. Ed. which he will obtain next summer. He has been awarded a scholarship by the Province of Alberta toward his university course.

A native of Alberta, Mr. Fournier received his B. A. and B. Commerce from the University of British Columbia in 1942. After serving overseas with the Canadian Army, he went to McGill University where he gra-



Mr. FOURNIER

duated with his Bachelor of Physical Education in 1948. That same year he entered the Olympics in London England as Ca-

nada's first decathlon representative.

After working a year for Alcan Works, Mr. Fournier worked as Recreation Director for the City of Westmount three years. He returned to Arvida in 1953 where he worked as Director of Recreation five years. The last four years he has been associated with physical education work at Arvida High School and Bagotville and also developed his own recreational consulting business.

The Fourniers have four children, pupils at St. Patrick's School.

Sixteen Cars at Car Rally

Sixteen cars took part in the Summer Phunn Rally organized by the Saguenay Car Club on Saturday 21st July.

The basic idea was to visit as many checkpoints as possible choosing your route within a mileage allowance of 60 miles. Penalties were exacted from traveling excessive mileage.

Three points were awarded for each checkpoint visited. The rally was primarily a test of map-reading and many a competitor regretted his eagerness to collect extra checkpoints without due consideration of the mileage involved.

The organizers had also planned some surprises, in the form of a dead-end road which most people managed to find. Mr. Alex Pinto organized coffee for all competitors along the route, this was gratefully received by all entrants.

Flight Lieutenant E. Norenus navigated for this wife to take first place and Messrs Guy and Nickle in spite of having their wives in the car collected the prize for second place.

Father-son Game at Castner park

The Kiwanis little baseball league will have a father-son game to night at 6 o'clock, at Castner Park.

The fathers will play against the sons, a real test for the fathers.

Bright Future Foreseen For Arvida's Library

"Arvida has an opportunity to build up a unique and stimulating library", was Dana Bartholomew comment when interviewed here last week. Mr. Bartholomew is Vice-President and Chief Financial Officer of Aluminium Limited and was in Arvida at a meeting of the Board of Directors of Aluminium Ltd.

Long time benefactor of Arvida's Municipal Library, Mr. Bartholomew, has been interested in it for over 20 years. In 1941 on his first visit here there were no books on the library shelves, just newspapers. Aware of the difficulty of getting French books during the war, Mr. Bartholomew was instrumental in getting a wide collection of French books in New York and Montreal purchase at once. These formed the nucleus of the present library.

Maintained Interest

From that date Mr. Bartholomew has maintained a constant interest in the library here. In both his home in New York and



Mr. BARTHOLOMEW

at his farm in Connecticut he has kept a shelf "for Arvida books". These he has shipped at intervals to go on the Arvida library shelves. In addition he has made frequent and generous financial contributions to assist in keeping a fresh supply of books both in the English and French sections of the library.

Libraries Familiar

Library problems and ways of meeting them are familiar territory to Mr. Bartholomew. In New York where he lived till three years ago, he was on the New York Library Board and treasurer of its executive committee for nine years. With the Central Library and 80 branches in the city there was a chance for every kind of experience including the administration of bi-lingual libraries.

He is delighted with the progress made by the local library in the appointment of a qualified librarian; the increased number of books on the shelves; and the rising circulation. In turn his moral support and interest have been appreciated by the Library Board. Regular reports are sent to him on the library's progress and he pays it a visit whenever he has an opportunity on trips to Arvida.

Books For Children

Books that attract children and help them to gain a lifetime

habit of reading are Mr. Bartholomew's particular interest. With a generation of enthusiastic readers in Arvida, Mr. Bartholomew forecasts an increased interest in the library and the expansion of its services to include reference books. Speaking of the latter, he is enthusiastic about the acquisition of more reference books on nature, birds and flowers for children who live so close to the outdoors.

Suggestions

Not only in moral support and financial aid but as an idea man for the library Mr. Bartholomew is delighted to lend his services. Viewing the library on this visit, he suggested best-sellers could be made self-financing by renting them out for a small per diem rate. A display fixture — gay and attractive — placed outside the library to stimulate the interest of passersby was another suggestion.

Library's Future

Asked what he foresaw for the future of the library, Mr. Bartholomew said he felt that with the present rising local enthusiasm reflected in the circulation and work of volunteers, it should expand rapidly. His hope would be to see it so chock full of books that within a few years it would have burst out of its present space into larger quarters where more reference work could be done and wider services begun.

A member of the Montreal Museum Board and of the executive of the Concerts Symphoniques, Mr. Bartholomew modestly says he has little time to read widely. However, he admits that no trip is ever undertaken without a book available to read. Getting books on the library shelves here was irresistible to this bibliophile!

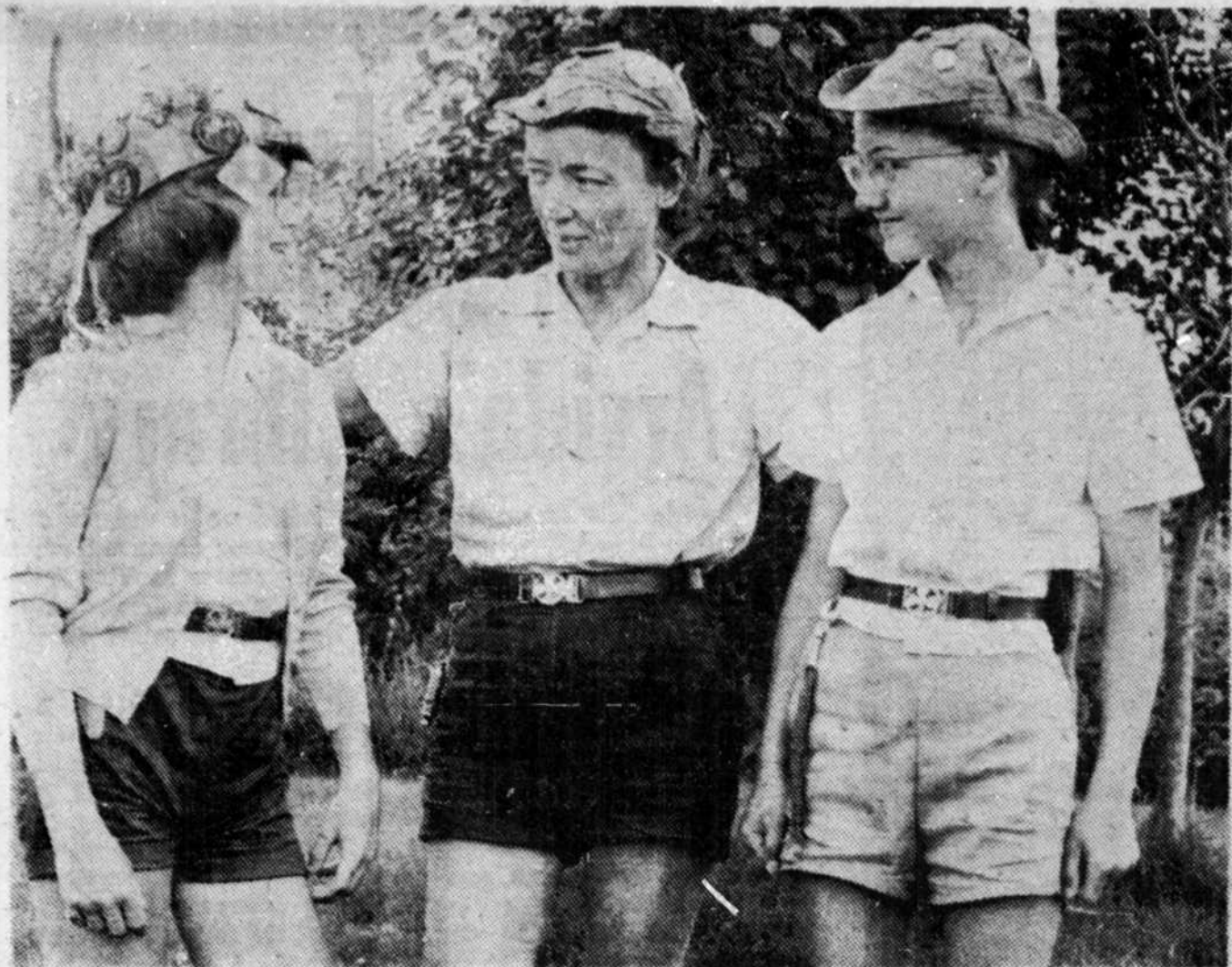
Tea for Lady Golfers July 31st

Following the C.L.G.U. district tournament for those with established handicaps, a tea will be served at the Club House on Tuesday, July 31st at 5.30 p.m.

Participants as well as other lady members are cordially invited. Admission will be \$0.50 per person and those wishing to attend should register before July 27th on the ladies' bulletin board list at the Club House.

Engagement

Mr. and Mrs. David H. Ferguson announce the engagement of their daughter, Kathleen Grace to Flying Officer Ronald Rayner, the son of Mr. and Mrs. L. Rayner of Vancouver, British Columbia. The wedding will take place on Saturday, August 11th at 2:00 p.m. at the Church of St. George-the-Martyr.



GOOD CAMPERS — Among first group of campers were Frankie Black, Mrs Robson Black and Hedwig Braunworth shown here upon their return from Lake-St-John campsite where they had spent

ten days between the 9 and 19 July; the second group directed by Mrs E. Creswick having left Arvida last Thursday.

Camping Skills To The Test For Girl Guides

Chibougamau Guides joined the Lake St. John Camp this summer for the first time in the camp's history to become part of the first Guide Camp session held from July 9th to 19th. Rainy, cold weather dogged the first week of the camp but spirits were high with leaders saying "We've never laughed so much" and nurse, Mrs. E. Braunworth, reported a minimum of sickness.

With 7 Chibougamau Guides, one Riverbend Guide and 20 from Arvida there was a complement of 29 girls in the first camp. All the Guides camped in the original campsite and there was no Pioneer camp as in previous years.

FIRST CAMP

Guider-in-Charge of the first camp was Mrs. R. Black. She was assisted by Mrs. E. Jensen of Chibougamau. Mrs. J. Syvaaja acted as Quartermaster

assisted by Mrs. Ramsey of Chibougamau and Miss Lily Syvaaja. Swimmer was Mrs. E. Jensen with assistant Carol Anne MacDonald. Camp cadet (junior leader) was Valerie Burrows.

SECOND CAMP

The second camp session began last week, July 19th and will end July 29th. Guider-in-Charge is Mrs. E. Creswick of Arvida assisted by Mrs. J. Archer and Mrs. R. Corner. Mrs. C. C. Wall is camp nurse; Mrs. Desormeaux, quartermaster, assisted by Mrs. Anne Ryan. In charge of the swimmers is Mrs. I. Ricken assisted by Carol Anne MacDonald.

Twenty-six girls are under canvas in this second camp with four from Kenogami, five from Riverbend and the remainder from Arvida.

BADGE WORK

Camp provides a special opportunity for badge work and the Guides are always keen to work toward those badges and tests which are difficult to

achieve the rest of the year. The Pioneer Badge is eagerly sought after by those who have completed their second class and next challenge on the list then is the Woodman Badge. The latter includes the ability to handle a saw and an axe and a formidable array of knowledge about all that is growing in a staked off area at the camp.

Girls working on their nature tests and badges this year received some extra coaching from a former Arvida Gold Cord Guide, Margaret Macnab who has always had a special interest in nature. Margaret went up to the Guide camp

three weekends to instruct and test the Guides in their 2nd class nature tests and Woodman Badge.

Swimmers', and Cooks' badges are others that are eagerly sought after by the campers.

VISITORS

Special visitors to the camps this year were Mrs. Elizabeth Tremblay, Camp Adviser, and Mrs. J. Burck, Ranger leader. Parents were given a chance to view the camp operation on visitors' days.

CAMP AWARDS

Winner of the Best First Year Camper award at the first camp this year was Hedwig Braunworth. Best tenters had Frankie Black as tent leader and were Elizabeth Brock, Riverbend, Cheryl Hartley and Denise Martineau of Chibougamau and Hedwig Braunworth.

Registration For Kindergarten

Applications are now being accepted for the 1962-63 session of the Arvida Kindergarten Association. Application forms may be obtained until July 31st from the Committee Member Mrs. F. S. Oliver, 824 Hoopes Street, Arvida, Telephone 8-4846, and after July 31st from the Secretary Mrs. D. Findlay, 893 Lavoisier Street, Arvida, Telephone 8-8477.

To be eligible for the 5 year old class children must be five years old on or before October 15th, 1962. For the 4 year old class children must be five years old on or before October 15th, 1962. Acceptance will be according to order of receipt of applications.

United Church Services

Rev. Mr. E. A. Snider of Quebec City will preach at Arvida First United Church beginning July 29th and for the month of August. Mr. Snider just completed his theological training at the United Theological College, Montreal. This fall he plans to continue his postgraduate studies in the United Kingdom.



RECENTLY MARRIED on June 9th in Montreal were Mr. and Mrs. Roger Phillips. The bride is the former Katherine Ann Wilson, daughter of Mr. and Mrs. George H. Wilson of Hudson, Quebec. Mr. Phillips is the son of Dr. and Mrs. Norman F. Phillips of Arvida. After a wedding trip to Nassau, Mr. and Mrs. Phillips took up residence in Kingston, Ontario.

LEMIEUX'S BEACH - COTTAGES FOR RENT

St-Leon — 30 miles from Arvida via St-Ambroise
"Camping Site"

Call: Rol. Lemieux — Tél.: NO-2-3883
(Paved road all the way)



"DUDE" CAMPERS look for all the comforts of home on Camp areas. Even ELECTRICITY to plug in stoves, roasters & toasters. Not content with running-water & toilets, today's tourist wants penthouse perquisites. What next, hotwater & "poudriers"? Time was when camping meant forage fuel for fire & cook over hot coals. Val Jalbert's a comfortable campsite but, if ye must cook with kilowatts, see Sagel.

Echo From Directors' Visit: LORD ALEXANDER took a pre-breakfast walk from "Manoir" to River Saguenay. Someone told him it was 1/2 mile. "Gad, it's a good 2000 feet, I paced it", said his Lordship.

"POUR OU CONTRE une Piscine Intérieure?" Was the Petition circulated by "Le Jeune-Commerce". CONTRE! Until such time as we have an UNDERPASS at Mellon St. railways crossings. Let's face it, first things first & an underpass is safety first. An indoor Pool would cost \$200,000 possibly more, some mention \$400,000 plus operation. Who's going to pay that? 35 years ago, we mooted a Pool by damming-up Rivière Deschênes but ended up by damming it for a polluted pool & ourselves for fatuous fools. I admire Le J.-C.'s push when it's directed wisely. But "pan the pool" for now.

Restaurant St. Bruno, gateway to Lake St. John's Beach resorts, reports biggest influx of American Tourists ever. Is it due to our devaluated dollar, our scenic grandeur or our efferfluvius climatic conditions? Where Alouette is ever wet.

A PENTHOUSE ATOP SHIPSHAW POWERHOUSE. — When Russ Fee did first see the cruciform of Ville-Marie, it gave him a great idea. We must expand or be Alcaned. I know, we'll build a cupola so those below can move "plus haut", atop our hydro power station, that they may not live beneath their station. Now, as tourists from Lookout sightsee, they may catch a glimpse of Frank Duffee, without payment of any Fee. But seek not to see Bert Bourget, for he's housed in Shishaw's bowels, yet with finger on its very pulse: listening to its heartbeats dulce.

BANDNOTES: — Our Band played a concert in Price Park, Kenogami, WED. eve., & on THURS. eve here, rehearsed on MON. eve. 3 nights a week devoted to Music. Yuh gotta be a devotee fool for music. TONIGHT: 5th Band Concert, 62 season. Don't inconvenience yourself by coming. Just sit & watch "Le Gros Lot" on T V!

LA PLAGE DE SHIPSHAW Personnel is singing "Don't Take My Sunshine Away". Rain & Cool every weekend & in between, is the curse of a Beach.

TONIGHT: KIWANIS CLUB Dinner 6.30 P.M., Hotel Jonquiere. ROMEO ROY, Lt.-Gov., "K" Distr't 8-A, will be present.

TOURIST ROOMS

Mr Walter Rühle
Tél.: 548-4733
520 Mellon, ARVIDA

Claude Leblanc

Notary

Phone, Office: 548-5486

Home: 548-8356

382 Mellon st., Arvida

For your insurance Problem contact

Eric O'Connor

Canada Life Insurance Company Representative
235 Castiel St. Arvida, Tel. 548-6250
Office Tel.: 543-4295

DANIEL GAUVIN

(Barber Shop)
Corner Hunt & Taschereau
ARVIDA

DENTAL SURGEON

Dr M.-A. Levesque

Centre Clinique d'Arvida
School St., Tel.: 548-4663

Mrs. Anna P. Girouard

has for years been a representative of the
Sun Life Assurance Company of Canada

in Arvida

c/o Mr. P.E. Lapointe 221 Berthier St.
Quebec Address:

c/o Sun Life Assurance Company
Quebec Power Building,
Quebec City

27 juillet, JOUR IMPORTANT

A compter de 7 h. p.m., tous
les quilleurs sont invités à

l'ouverture officielle
du

Salon de quilles

Métropolitain



Boulevard du Centenaire

Jonquière

INVITES!

Petites quilles:

JEAN-MARIE CLEMENT (qui a gagné le plus d'argent à l'heure des quilles)

FRANÇOIS LAVIGNE (Champion du tournoi des maîtres)

Grosses quilles:

JERRY WEINERT, professionnel de Détroit, instructeur

PAMELA GRAHAM, professionnelle de Toronto, instructeur

BOB ROBINEAULT, de Valleyfield, instructeur

Ces invités seront à notre salon les 27, 28 et 29 juillet.

SAMEDI AVANT-MIDI

Les étudiants âgés de 10 à 20 ans sont cordialement invités pour samedi le 28 juillet à 9h. Ils pourront alors utiliser gratuitement les allées de notre salon.

Des rafraîchissements seront servis grâce à la collaboration de la maison Gagnon et Lapointe de Jonquière.

Avec les compliments de :

American Machinery & Foundry

Fournisseurs des allées et des planteurs de grosses quilles

MENDES

Fournisseur des planteurs
des allées de petites quilles

**INDUSTRIAL ACCEPTANCE
CORPORATION**

110 est, rue Racine

Chicoutimi

CABOT CONSTRUCTION LTEE

Entrepreneurs généraux

Tél.: 542-4785

Kénogami

**Chrétien &
Lambert Ltée**

Ameublement général

Tél.: 547-3628

287 St-Dominique,
JONQUIERE

**Co-op. de
Travail Enr.**

G.-A. Larouche, gérant

Spécialités:

Tuile, terrazzo, céramique, etc.

ROBERVAL Tél.: 1456
ARVIDA Tél.: 548-8336

Maison

J.-W. Picard

Limitée

Rep.: Lucien Ouellet

81 est, Jacques-Cartier
CHICOUTIMI

Tremblay

Express

Tél.: 542-4511

Boul. Centenaire
JONQUIERE

**Vaillancourt &
Boudreault**

Entrepreneurs - briqueteurs

Tél.: 547-3508

285, St-Michel

Jonquière



MUNGER & FRERES

KENOGAMI

**Levasseur
Electric Ltée**

Spécialité: réparation d'édifices publics

92, rue St-Louis Kénogami
542-4785 — 542-5505

Eddy Truchon d'Arvida devient le golfeur numéro 1 du Saguenay en '62

Eddie Truchon est devenu le golfeur numéro 1 du Saguenay lorsqu'il a remporté la victoire à l'omnium Molson, sur le parcours du Saguenay Country Club, d'Arvida, samedi et dimanche dernier.

L'Arvidien a dû toutefois effectuer un sensationnel ralliement dimanche pour reprendre le terrain perdu dans les deux premières rondes jouées samedi. En effet, après les 18 trous de samedi, Truchon traînait, au sixième rang, cinq coups derrière Alva Chiasson et deux derrière Bertrand Bouchard.

Dimanche toutefois, Truchon a affiché une tenue vraiment sensationnelle pour réussir un 77 et ainsi terminer sur un pied d'égalité en tête avec Bertrand Bouchard, le jeune aspirant d'Isle-Maligne. Pour sa part, Chiasson a complètement raté sa chance de remporter la palme, dimanche, en jouant un 83 pour ainsi terminer au troisième rang sur un pied d'égalité avec W. R. Tracy et Charles Boivin, derrière Bouchard et Truchon.

La ronde supplémentaire nécessaire pour déterminer le meilleur golfeur fut vraiment dramatique. Elle se disputa sur le tertre numéro 10. Le parcours décrit une équerre à cet endroit. Le coup de Truchon, qui avait le privilège de démarrer, fut assez long pour permettre au joueur de voir le vert à son deuxième coup. Il en fut différent pour Bouchard dont la balle vint se déposer près des arbres. Comme Truchon parvint, dès le deuxième coup, à envoyer sa balle sur le vert, il fallait que Bertrand, pour réussir le même exploit, fasse décrire une courbe à la balle. Mais il rata son coup, expédiant sa balle dans les arbres. Il concéda donc la victoire à Truchon.

Deux birdies

Pour décrocher son triomphe, Truchon a réussi deux birdies,

dimanche, 9 normales, 7 bogeys et un double bogey. Samedi, il avait marqué 1 birdie, 8 normales, 7 bogeys, un triple bogey et un trou (le numéro 12), six au-dessus de la normale.

La révélation du jour, celui qui a réussi les deux plus grands exploits du tournoi, fut certainement Jean-Marie Gagnon, de Riverview, avec deux "eagles" sur les numéros 7 et 8.

Son exploit sur le numéro 7 est vraiment mémorable. Il vaut un "hole-in-one" quand on considère que le parcours de ce trou est de 430 verges. La normale est de 4.

"Scores nets"

Chez les "scores nets", on assista également à une ronde supplémentaire puisque Marcel Maltais et T.-E. Duquet finirent le match sur un pied d'égalité avec 143. Duquel, le capitaine du Saguenay Country Club, a finalement dû baisser pavillon en ronde supplémentaire.

233 golfeurs ont participé à cet omnium Molson, alors que l'an dernier, on en avait enregistré 192.

Voici le classement des meilleurs participants :

Score brut

Eddy Truchon	83	77	160
B. Bouchard	81	79	160
W. Tracy	86	75	161
A. Chiasson	78	83	161
C. Boivin	80	81	161
M. Maltais	83	80	163
C. Babin	85	79	164
M. Harvey	86	79	165
E. Duquet	80	85	165
A. Crispo	89	76	165
A. Harvey	85	80	165
D. Black	86	81	167
G. Ouellet	86	80	167
J.-M. Gagnon	82	85	167
J. Tremblay	84	83	167
F. Dufour	80	82	168
E. Ricken	87	82	169
G. Michaud	86	84	170
R. Brassard	84	86	170
P. Desharnais	87	86	173



A L'ISSUE DE L'OMNIUM MOLSON. — En haut, dans l'ordre habituel, Mme Eddie Truchon, le nouveau champion régional, ainsi que M. et Mme Jean-Hugues Tremblay. Photo du bas: MM. J.-Roch Tremblay, T.-E. Duquet, capitaine du Saguenay Country Club, l'invité Bob Rousseau, joueur

des Canadiens de Montréal, Eddie Truchon, assistant-capitaine du Saguenay Country Club et nouveau monarque régional, et Yvan Tremblay, représentant de la brasserie Molson, commanditaire de l'omnium.



Les travaux de chômage 61-62 (3):

L'agrandissement du pavillon du parc Central

Les enfants de l'O.T.J. de la paroisse St-Jacques, jouissent, depuis le début des vacances, des nouveaux locaux qu'a apporté l'agrandissement du Pavillon du Parc Central.

Lors de l'étude sur les travaux de chômage, l'automne dernier, il avait été prévu une somme de \$40,000 pour cet agrandissement; on calculait \$8,000 pour la main d'oeuvre et \$32,000 pour les matériaux. Toutefois la construction fut accordée pour un montant de \$41,000 à J.-H. Simard, contracteur.

Nous apprenons que le salaire récupérable, parce que l'agrandissement a été fait sous la loi des travaux de chômage, au lieu de 90% de \$8,000 sera 90% de \$13,000 environ. Il y a ainsi plus que compensation pour le mille dollars excédant la prévision de \$40,000.

Nouveaux locaux

L'agrandissement du pavillon a la forme d'un demi cercle de 35 pieds de rayon. Le sous-sol a une superficie de 2,502 pieds carrés et comprend une vaste salle, trois chambres d'équipes, des salles de remise, des dou-

ches et des toilettes. A l'étage supérieur, qui a une superficie de 2,858 pieds carrés, on trouve une grande salle au plancher recouvert de tuiles, 4 bureaux, des salles de remise et des chambres de toilette.

Des sorties d'urgence dotent chaque salle. L'agrandissement est situé du côté nord du pavillon et offre un aspect extérieur du meilleur goût. Si dans le futur, les besoins d'agrandissement devenaient impérieux, le même genre de construction pourrait être adopté pour la partie sud du pavillon.

C'est l'architecte B. Dollaire de Jonquière qui prépara les plans de cette nouvelle construction.

LE STUDIO CULTURAMA

275, Tremblay, Arvida
Pour personnes de tout âge qui désirent conserver leur souplesse et chasser les douleurs rhumatismales et l'embonpoint, offre ses exercices, courroies, bain de vapeur et massages. OUVERT de 10 h. a.m. à 10 h. p.m.
Tél.: 548-5127

POUR LE CAMPING, IL N'Y A RIEN DE MEILLEUR QUE LES TENTES ET SACS DE COUCHAGE

A. JAMET



Une visite à notre quincaillerie vous permettra d'apprécier cet excellent matériel de camping.

QUINCAILLERIE ARVIDA HARDWARE & Sporting Goods Ltd. — Articles de Sport Ltée

Bob R. Larouche, prés.

350 Davis Street

Tél.: 548-5451

ARVIDA

LE SPORT

AU SAGUENAY

Par LAURENT TREMBLAY, Tél. LI-3-3488

Il fallait qu'un Arvidien succède à Ray White comme le grand maître incontesté du golf au Saguenay.

Ce titre revenait, jusqu'à maintenant, à White qui conserve le record enviable de quatre victoires à l'omnium annuel Molson. Cette saison, la couronne de roi golfeur du Saguenay est fièrement portée par Eddie Truchon, un ancien citoyen de Port-Alfred qui a élu domicile, depuis plusieurs années déjà, à Arvida.



Truchon est un "produit" bien de chez nous qui n'a pas eu l'avantage, comme nombre de golfeurs de la génération actuelle, de suivre des leçons. Il a débuté lentement, apprenant, de lui-même, en observant les meilleurs joueurs, les secrets du golf. D'une année à l'autre, il a amélioré son style pour parvenir finalement au sommet.

L'omnium Molson est le plus grand tournoi disputé dans la région. C'est généralement l'épreuve qui détermine le meilleur golfeur. On peut regretter l'absence du détenteur du titre l'an dernier, Ray White, mais le retrait de White ne peut néanmoins laisser de doute sur la suprématie de Truchon. Il serait injuste de tenir la victoire remportée par

l'Arvidien, parce qu'un rival de grande classe s'est volontairement abstenu d'y participer.

Les observateurs ont toujours en beaucoup de respect pour Truchon qui considère comme l'un des plus puissants golfeurs. En fait, Truchon surclasse généralement ses adversaires grâce à ses deux armes favorites: la puissance de ses coups de départ et son habileté à expédier des balles basse.

Truchon est aussi un athlète courageux qui ne se laisse jamais décourager, même aux moments les plus critiques. Nous avons pu le constater une autre fois, samedi et dimanche, quand, après les deux premières rondes, de samedi, il figurait en sixième place.

"La situation n'était pas rose, mais j'étais toujours confiant. Dimanche, il s'est appliqué davantage pour effectuer une sensationnelle poussée qui l'a conduit en tête du palmarès sur le pied d'égalité avec Bertrand Bouchard, d'Isle-Maligine.

C'était la deuxième fois cette année, que Truchon, dans un tournoi d'envergure régionale, devait partager la première place avec un adversaire. Au tournoi de Chicoutimi, récemment, il avait ainsi dû détailler avec l'athlète de Port-Alfred, Claude Babin.

Dimanche, c'est un jeune vétéran, Bertrand Bouchard, qui lui a tenu tête, mais encore une fois, Truchon eut le dernier mot dans la ronde supplémentaire.

Le nouveau champion régional Molson nous avait prédit, la semaine dernière, que les jeunes avaient d'excellentes chances de succéder à Ray White. Ce fut vrai pour Bertrand Bouchard, un jeune athlète dans la trentaine, qui a bien failli ravir les honneurs, mais Harvey et Geo. Michaud décapotèrent grandement.

Ajoutons que le compte de Truchon est supérieur à celui réussi par Ray White l'an dernier, mais encoile là, les circonstances ne nous permettent pas d'établir une comparaison. Cette année, les participants de l'omnium Molson ont joué sous la pluie, samedi, et dimanche, contre un vent très violent.

"Il fallait vraiment être un mordu du golf pour garder toute notre patience et notre attention", de nous confier Eddie Truchon.

La région couronne donc un nouveau champion dans le domaine du golf. Chapeau bas, devant ce grand athlète qu'est le sympathique Eddie Truchon.

L'IMPORTATION

Les dirigeants des diverses équipes de la Ligue Senior de baseball du Saguenay se sont rendus compte que les talents locaux ne suffisent plus pour atteindre le championnat.

L'an dernier, Chicoutimi, malgré une équipe des mieux balancée et un artiller de première classe comme André Ringuette, n'a pas réussi à maîtriser John Fluke et c'est ainsi, qu'à la toute dernière minute, les Athlétiques ont ravi le championnat aux portecouleurs de Chicoutimi.

L'histoire allait se répéter cette saison, mais cette fois, les équipes Chicoutimi et Jonquière ont décidé de se servir de la même arme qu'Alma et l'on a vu d'autres artilleurs étrangers entrer dans le circuit régional.

Certes le calibre est amélioré sensiblement et les amateurs d'Alma, Chicoutimi et Jonquière assisteront à des duels de lanceurs vraiment mémorables, mais l'avenir du baseball est-il compromis par cette importation de vedettes étrangères? Les clubs comme Arvida et Kénogami qui ne peuvent se payer le luxe de faire venir des joueurs américains, sont-ils condamnés à glisser dans la caverne?

A Jonquière

Le salon de quilles Metropolitan, Inc. offre 36 nouvelles allées aux quilleurs

Le Salon de quilles metropolitan, Inc., ouvrira ses portes au grand public vendredi le 27 juillet, à 7 h. p.m. Trente-six allées de quilles nouvelles seront ainsi mises à la disposition des amateurs de ce sport. De ce nombre, 16 allées sont réservées aux grosses quilles auxquelles on prédit un regain de popularité.

Ce salon ultra-moderne offre aux quilleurs les avantages de tous les perfectionnements électroniques. Un restaurant, des salles de réception, une garderie d'enfants, des bureaux, etc. y ont été aménagés afin de donner aux quilleurs tout le confort désiré.

On sait que ce nouvel immeuble situé aux limites de la cité de Jonquière, rang St-François

est la propriété d'un groupe de cinq hommes d'affaires. Ce sont: MM. Ernest Dauphinais, Jean-Paul Garant et Maurice Gauthier de Chicoutimi, le président M. Marc Levesque d'Arvida et M. Vernon D. Cardy de Montréal.

Le gérant de ce salon, M. Maurice Pronovost de Jonquière, signalait au cours d'une conférence de presse mardi le 17 juillet

let que quinze personnes trouveront un emploi à cette salle de quilles.



M. MARC LEVESQUE
président

L'édifice qui abrite les 36 allées de quilles a des dimensions de 155 pieds par 210' pieds et a nécessité l'investissement d'une somme de \$800,000. Plusieurs entreprises de notre région ont pris part à cette construction tandis que l'installation des mécanismes électroniques des seize sections de grosses quilles et la fabrication de toutes les allées étaient confiées à l'American Machinery and Foundry et que les planteurs électroniques de marque Headway des vingt allées de petites quilles étaient installés par la Compagnie Men-des.

Ces 36 nouvelles allées de quilles portent à 60 le nombre d'allées disponibles à la population de Jonquière et des environs. Jusqu'à ce jour les quilleurs de Jonquière pouvaient compter sur les 10 allées du Collège classique, les huit du Patronage St-Vincent-de-Paul ainsi que les six allées du centre de l'O.T.J. de St-Georges.

A l'occasion de l'ouverture de cette salle, le 27 juillet, plusieurs quilleurs d'expérience offriront au public une démonstration de leur savoir-faire. Parmi ceux-ci on mentionne les noms de: MM. François Lavigne et Jean-Marie Clément, pour les petites quilles tandis que Mlle Pamela Graham de Toronto, M. Gerry Wiernert, ancien professeur de ce sport à Détroit; et M. Bob Robineau de Valleyfield démontreront leur talent sur les allées de grosses quilles.



UNE GRANDE CHAMPIONNE, Pamela Graham, de Toronto, donnera une exhibition de son savoir-faire, vendredi, le 27 juillet, à l'ouverture du Salon de quilles Metropolitan à Jonquière. L'ouverture officielle aura lieu à 4 h. p.m., vendredi, et le grand public pourra évoluer sur les allées neuves à partir de 7 h. p.m.

Les dirigeants des équipes de Kénogami et d'Arvida manifestent vivement leur opposition. "Les amateurs doivent trouver assez d'émulation chez nos jeunes pour satisfaire leur curiosité", disent les dirigeants de Kénogami. Au point de vue financier à Kénogami, il ne faut pas y songer cette année et le club en souffre parce que d'autres équipes ont obtenu du renfort par ce moyen. L'équipe songe même à se retirer à la fin de la saison si on autorise encore l'importation l'an prochain.

A Arvida, on ne parle pas encore de retrait, mais les dirigeants, Gerry Bellemare et Boyd Arseneault, espèrent que la ligue fixera à l'avenir une date limite à l'importation des joueurs. "De cette manière, prétendent-ils, une équipe obtiendrait son renfort dès le début de la saison, de sorte que les plans des autres clubs ne seraient pas bouleversés en plein milieu de la campagne, comme ce fut le cas cette année".

On le constate, l'importation de joueurs étrangers est devenu un problème difficile à résoudre. Les gouverneurs du circuit, même en limitant l'importation à deux joueurs par équipe, doivent songer sans trop le vouloir à la chute de la JKLS.

Mais un fait est évidemment incontestable, le calibre du jeu est sensiblement amélioré avec l'importation.

Personnellement toutefois, nous croyons qu'une importation limitée est nécessaire. Mais il faudrait profiter de la présence de ces vedettes étrangères pour en faire des professeurs auprès des jeunes talents qui se développent dans les circuits mineurs. Ces jeunes athlètes locaux peuvent devenir d'aussi grandes étoiles que les Fluke, Gaucher, Lachance, Kobat et Poitras pourvu qu'on leur montre comment se joue le sport national des Etats-Unis.

ENDROIT IDEAL POUR VOS VACANCES L'ILE DU REPOS A STE-MONIQUE

Nous vous offrons une organisation moderne pour passer vos vacances. Vous y trouverez une belle plage, cabines bien organisées avec eau chaude et douches, facilité de s'approvisionner à proximité. Place idéale pour la pêche et le canotage. Egalement, le plus bel endroit pour le camping puisqu'un magnifique terrain est à votre disposition, avec électricité, eau courante, lavabos et toilette. Pour réservations, téléphoner 347-3504. L'île du repos, Ste-Monique.

PLAGE SHIPSHAW

Magnifique plage avec surveillants qualifiés par la Croix-Rouge.

- Restaurant ● Vestiaire ● Terrain de stationnement
- Terrain de pique-nique avec tables
- Carrés de sable pour les petits ● Toilettes

Admission: Adultes .35¢ Enfants .15¢ Familles \$1

Pour plus de détails, signalez: 542-6895



Modernisez et améliorez votre maison avec la nouvelle planche à déclin d'aluminium



- ★ Une amélioration définitive
- ★ Des couleurs ravissantes
- ★ Chauffage réduit de moitié
- ★ Dites adieu! à votre pinceau



AVANT que M. Onésime Meunier ne confie sa résidence aux experts de Republic Aluminum, il faisait bon y vivre, mais . . .

Profitez de cette vente GEANTE de (CLABOARD) planche à déclin d'aluminium Alcan. En effectuant une toilette nouvelle à l'extérieur de votre maison, utilisez le meilleur produit qui existe sur le marché. Ces planches sont peintes et cuites à cinq reprises par l'Alcan.

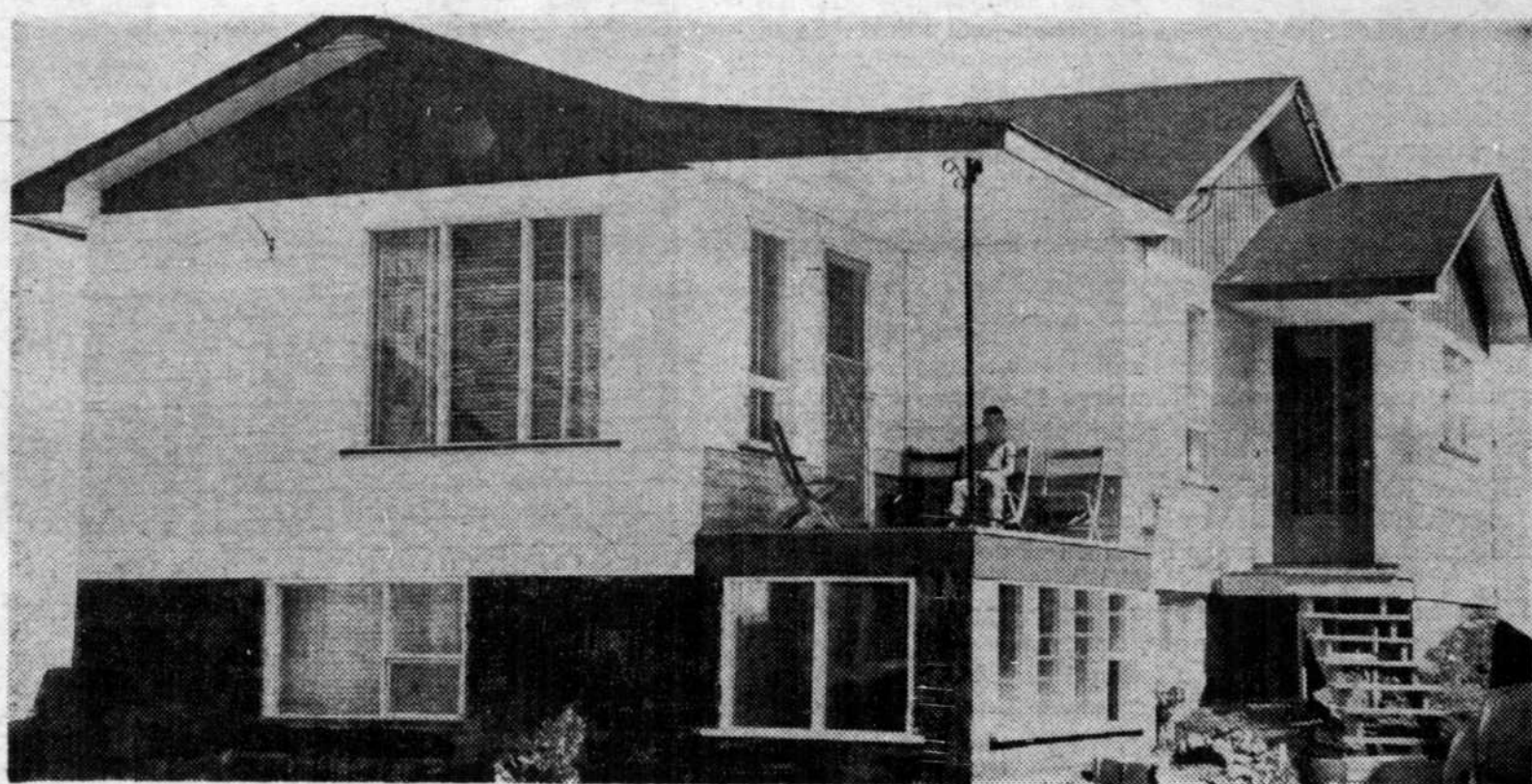
— ● —
Demandez un estimé gratuit. Aucune obligation de votre part.

— ● —
Avant d'acheter n'importe quel produit d'aluminium, consultez des experts afin de vous procurer ce qu'il y a de mieux sur le marché.

— ● —
Procurez-vous l'un des dépliants de Republic Aluminum.

- Garantie écrite de 10 ans par le manufacturier
- Doublure isolante de "Styrene Foam" pour la rendre plus isolante
- Elle est imperméable
- Ne peut jamais pourrir ni rouiller
- À l'épreuve du feu à l'extérieur

PRIX SPECIAL pour les employés de l'Alcan



APRES que cette même résidence, située au 282 de la rue Châteauguay à Jonquière, eut bénéficié d'un nouveau revêtement d'aluminium, il faut la regarder à deux reprises afin de la reconnaître. Et quel confort, de dire les Meunier.

26.⁹⁵

Employés de l'Alcan, il ne vous reste que trois semaines pour vous procurer vos fenêtres en aluminium au bas prix exceptionnel de \$26.95 ainsi que des portes fabriquées du même métal, d'une épaisseur de 1½ pouce pour seulement \$69.95.

69.⁹⁵

LE PAIEMENT PEUT ETRE FIXE EN TERMES FACILES SUR UNE PERIODE DE CINQ ANS; VOUS POUVEZ PAYER AUSSI PEU QUE \$2.50 PAR SEMAINE SI VOUS LE DESIREZ. (LES PRIX DES PORTES ET FENETRES DOIVENT ETRE AUGMENTES DE 15% AUX AUTRES CLIENTS)

APPELEZ IMMEDIATEMENT QUELLE QUE SOIT L'HEURE

Notre représentant ira vous voir chez-vous sans aucune obligation de votre part

REPUBLIC ALUMINUM CO.

"LE MARCHAND DE VOS REVES"

Les plus grands marchands d'améliorations en aluminium pour maisons au Saguenay

Case postale 336 Arvida

(Bureau-chef à Montréal)

Case postale 336 Arvida

Tél.: 543-4694

Service de téléphone de 24 heures par jour

Tél.: 543-4694